



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 21

1º de octubre de 1962

NC-1E-21-1962

CELEBRACION DEL VIGESIMO ANIVERSARIO DEL INSTITUTO

El sábado 8 de septiembre del presente año el Instituto Caro y Cuervo celebró con un solemne acto, en su sede de Yerbabuena, los veinte años de la expedición de la Ley 5ª de 1942, por la cual fue creado oficialmente con su nombre actual.

Ante un selecto auditorio, presidido por los Ministros de Relaciones Exteriores, Dr. José Antonio Montalvo, y de Educación Nacional, Dr. Pedro Gómez Valderrama, y por el Director del Instituto, Dr. José Manuel Rivas Sacconi, el Subdirector del mismo, Dr. Rafael Torres Quintero, pronunció un elocuente discurso en que analizó la progresiva y trascendente labor cultural de este centro de investigación lingüístico-filológica desde sus comienzos hasta el presente.

En seguida el destacado lingüista argentino y profesor del Seminario Andrés Bello y de las Universidades de Buenos Aires y Bahía Blanca Dr. Guillermo L. Guitarte disertó eruditamente sobre el tema "Miguel Antonio Caro y Juan María Gutiérrez: un ejemplo de patriotismo americano".

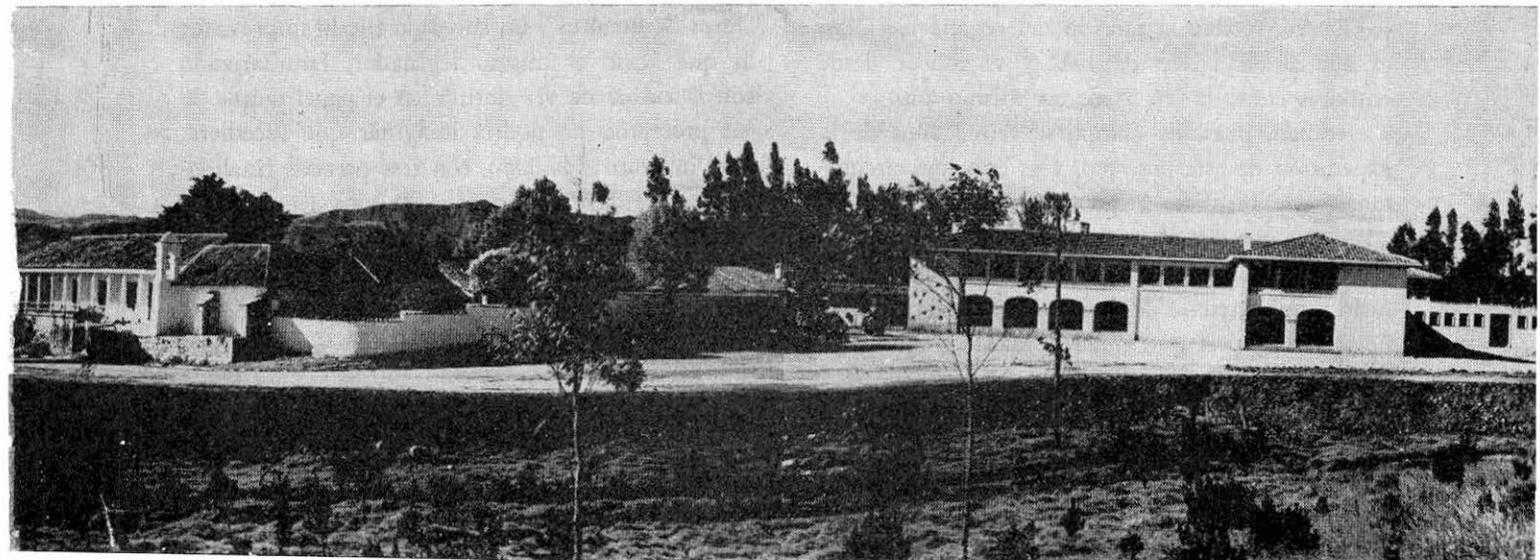
Finalmente, todos los asistentes, entre los que se contaban los Embajadores de varios países, miembros de las Academias de la Lengua y de la Historia, escritores, artistas y autoridades, además de los colaboradores del Instituto, y los profesores y alumnos del Seminario Andrés Bello, fueron agasajados en una recepción, después de la cual quienes por primera vez visitaban la sede



NOVA ET VETERA

VISTA PANORAMICA DE LA SEDE DEL INSTITUTO EN YERBABUENA

Estas amplias construcciones acogen hoy todas las secciones y dependencias del Instituto: Biblioteca, salas de lectura y de clase, oficinas de investigación, Museo Literario, Museo Etnográfico, Imprenta Patriótica, residencias y otros servicios. Lo antiguo y lo moderno se complementan y forman un conjunto que es manifestación exterior de la vitalidad del Instituto. Desde el pequeño local en que éste empezó a funcionar, hasta la actual instalación corre un largo camino de continuidad y progreso.



del Instituto tuvieron oportunidad de conocer el Museo Etnográfico, la Biblioteca y otras dependencias del Instituto y servicios de este centro cultural.

Quiso el Instituto que la conmemoración de fecha de tanta trascendencia en su vida no fuera una simple celebración, sino un paso más en su actividad, pues, al propio tiempo que se recordó el nacimiento legal de la institución, se dio comienzo al nuevo curso académico del Seminario Andrés Bello para el período 1962-1963. La prolucción del curso, a cargo del profesor Guitarte, tuvo un significado múltiple: fue, no una muestra de oratoria, sino una lección magistral; evocó a uno de los nombres tutelares del Instituto; unió el recuerdo de esta máxima figura colombiana al de otro americano ilustre; presentó la correspondencia literaria entre ellos como ejemplo de patriotismo continental; analizó temas de vital importancia para la historia cultural hispanoamericana. El profesor Guitarte, catedrático de la OEA en el Seminario Andrés Bello, encarnó la presencia espiritual de los demás pueblos de América en este Instituto colombiano de cultura, y la colaboración que a éste ha venido dando la Unión Panamericana a través de sus programas de becas y de cátedras. El Dr. Rafael Torres Quintero, quien precedió en el uso de la palabra y quien reúne las calidades de Subdirector del Instituto y Decano del Seminario Andrés Bello, fue el vocero autorizado para reseñar la tarea cumplida por el Instituto desde sus comienzos, por ser el más antiguo entre los actuales colaboradores de esta casa y por haber participado de manera ininterrumpida en todas las fases del progresivo desarrollo de la institución.

VEINTE AÑOS DE TRABAJO EN EL INSTITUTO

por RAFAEL TORRES QUINTERO

LA LEY 5ª DE 1942

“Créase bajo la dependencia del Ateneo de Altos Estudios un instituto denominado Instituto Caro y Cuervo, cuyo fin será continuar el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, preparar la reedición crítica de las *Disquisiciones filológicas* de Cuervo y cultivar y difundir los estudios filológicos. El funcionamiento de este Instituto será reglamentado por el Ministerio de Educación Nacional”.

Así reza el seco mandato legal que, junto con otras disposiciones accidentales y con miras a honrar la memoria de Miguel Antonio Caro y Rufino J. Cuervo, recibió la sanción del órgano ejecutivo el día 25 de agosto de 1942 y se conoce desde entonces como la ley 5ª de ese mismo año.

Acaban, pues, de cumplirse veinte años de la expedición de este precepto, y es esta una circunstancia que justifica el que un grupo de personas a quienes por distintas razones interesa este hecho, nos congreguemos aquí con el fin de conmemorarlo y mirar, como desde una eminencia, el camino recorrido y el que aún nos falta por andar.

Y sea la primera observación sobre las palabras mismas del texto legal que acabo de recordar. Cuando el legislador usó la fórmula imperativa “créase un instituto”, con estas y estas finalidades, no podía pensar en que de hecho creaba, es decir, daba ser a lo que antes no lo tenía, sino que empleando el término en un conocido sentido figurado, dictaba una norma jurídica válida, instituía o fundaba un organismo que podría llegar a existir si el pensamiento prescriptivo allí subyacente encontraba una voluntad que lo actualizara. Diríamos que era una ley más, y que ella podría rodar con fortuna o acumularse al rico archivo de las “leyes de honores”. Lo sucedido fue lo imprevisto; lo que acaso el mismo legislador, familiarizado con la rutina de ver dormir en el papel tantos de sus preceptos, no podría imaginar que sucediera. Este instituto *decretado*, con tres precisas finalidades, cuyo funcionamiento se confiaba a una posterior e hipotética reglamentación ministerial, ese instituto “denominado Instituto Caro y Cuervo”, fue en realidad *creado*; y aquí está ante ustedes, vivo y presente, en la jubilosa juventud de sus

20 años, con voluntad y anhelo de alcanzar una gloriosa plenitud.

¿Quién dio vigencia, quién dio aliento vital a la yerta letra de la ley?

No creo que sea ésta ocasión propicia para mencionar nombres, ilustres unos por mil títulos de servicio a la comunidad y a la cultura, modestos otros y recatados, porque han querido defenderse de la vacua publicidad, conscientes todos de sus deberes que han de cumplir en esferas y proporciones muy distintas. Lo que en realidad importa es la trayectoria espiritual de una institución que ha tenido vigencia porque contó en todo momento con la dedicación vocacional de unos cuantos y tuvo siempre un centro motor nunca en reposo.

La creación que estamos celebrando ha sido realizada entre muchos. La historia y la crónica irán recogiendo en larga lista, nombres de colombianos y de extranjeros que, ya desde un bufete ministerial o desde una transitoria posición burocrática, ya desde el yunque del investigador o desde la cátedra del maestro y hasta desde abnegados oficios manuales y mecánicos, han dado alguna vez al Instituto su aporte generoso y honrado. Desde luego, la dirección intelectual y la realización de la tarea básica han debido ser, inevitablemente, la obra de unos pocos.

Si he sido comisionado para hablar ante ustedes en este acto, es porque yo puedo dar testimonio del nacimiento y primeras luchas del Instituto hasta el momento presente.

EL DIFÍCIL COMIENZO

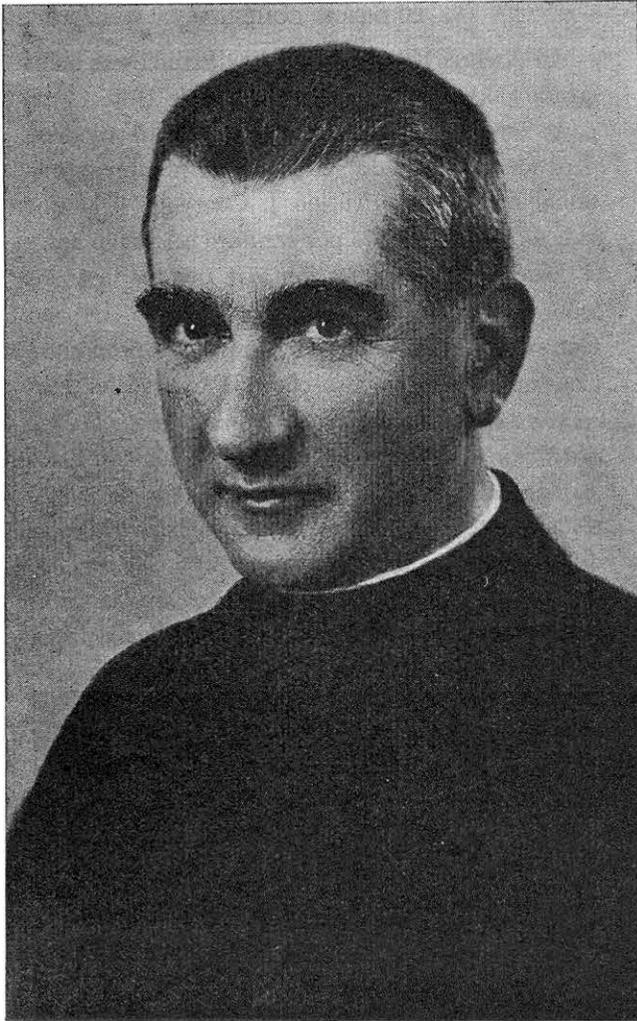
El Ateneo Nacional de Altos Estudios se había creado por decreto gubernamental de 1940. Como parte integrante de él se constituyó una modesta dependencia, a la que se le dio el nombre provisional de Instituto Rufino J. Cuervo y a la que se le fijaron funciones por contrato celebrado entre el Ministerio de Educación por una parte y los señores Padre Félix Restrepo y Pedro Urbano González de la Calle por otra. ¿Su propósito? Continuar la inconclusa obra de Cuervo, el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, y fomentar los estudios filológicos. Estos los inmediatos antecedentes de la ley de honores que cité al comenzar y esta la breve historia de la acción estatal.

Pero la historia humana, la descarnada realidad de esos días, era cosa distinta. El contraste,



1945. PRIMEROS TRABAJOS

En la pequeña oficina de la Biblioteca Nacional se reúnen los más antiguos colaboradores del Instituto, en torno al Director R. P. Félix Restrepo. De izquierda a derecha: Dr. Rafael Torres Quintero, Dr. Fernando Antonio Martínez, Dr. Francisco Sánchez Arévalo, Dr. José Manuel Rivas Sacconi y Dr. Luis Flórez.



R. P. FELIX RESTREPO S. I.

Director-Profesor del Instituto desde la fundación hasta el año de 1948 y actual Presidente Honorario. Con su dinamismo organizó y dio impulso a las labores de la entidad, que supo establecer sobre bases sólidas y rigurosamente técnicas. Publicó las *Obras inéditas* de R. J. Cuervo (1944).

si miramos a lo que hoy existe, resulta impresionante: una oficina, cedida por la Biblioteca Nacional, era la sede. Un estante con 25 o 30 volúmenes de clásicos españoles, era la biblioteca. Tres auxiliares de tiempo limitado, bajo la dirección de los dos maestros mencionados, constituía el personal; y el estipendio... — perdonen ustedes la exageración del vocablo — ¡era de 25 pesos al mes! ¿Verdad, Francisco Sánchez Arévalo?

Pero había algo más grave todavía. ¿Qué íbamos a hacer? ¿Por dónde y cómo principiar la tarea? Afortunadamente la naciente empresa se había confiado a una lúcida mente, y el P. Restrepo,

con la asesoría de ese otro auténtico lingüista emigrado de la Península, supo ver claramente la ruta. Distribuyó trabajos, dio orientaciones, impartió órdenes y con el ejemplo de su infatigable dinamismo prendió la chispa del entusiasmo. D. Pedro Urbano González, alma infantil de sabio, bondad inagotable de maestro, era lección viviente y perenne, sin un instante de flaqueza. Fueron llegando otros, atraídos por el secreto gusto de la disciplina filológica que ha corrido por las venas de todo colombiano desde que la nación empezó a conformarse culturalmente. De la universidad salían jóvenes ansiosos de perfeccionarse, de concretar en una obra sus pocos o muchos conocimientos teóricos. Al recién fundado centro llegaron un día Luis Flórez, Fernando Antonio Martínez, José Manuel Rivas Sacconi. Pocos años más tarde, Jorge Páramo Pomareda, Rubén Pérez Ortiz y tantos otros que, si no cito por su nombre, es porque me limito solamente a quienes hoy se hallan al frente de las posiciones de comando. No puedo sin embargo callar a los que definitivamente se marcharon un día trágico: ¡Eduardo Amaya Valencia, Antonio Curcio Altamar! ¡Su angustiado espíritu haya encontrado reposo!

DECADENCIA Y RESURGIMIENTO

Por los años de la fundación del Instituto los estudios filológicos en Colombia habían llegado a su más bajo nivel. Raro fenómeno puede parecer este, pero lo cierto es que los grandes maestros de fines del siglo XIX y principios del XX, paradójicamente estaban produciendo un estancamiento peligroso para este sector de la cultura. La culpa, apresurémonos a decirlo, no era suya. Ellos eran como inmensos lagos remansados de sabiduría lingüística, en los que las gentes admiraban belleza y profundidad, pero cuyas aguas no se atrevían a surcar. Su imponente parecía arredrar a los espectadores y dejarlos paralizados en actitud estática. Se les cantaba en prosas oratorias y líricas, se les invocaba y se les ponía como ejemplo, pero no se les imitaba.

Si Bello había llegado a construir un armónico sistema para explicar la realidad gramatical del idioma; si Cuervo se había adentrado por los meandros de la historia para desentrañar la vida de las formas léxicas, libres o en su funcional dependencia; si Caro había intuído la cultura como



1945. LOS MAESTROS

El R. P. Félix Restrepo y el profesor P. U. González de la Calle, iniciadores de los trabajos del Instituto, dialogan en su despacho de la Biblioteca Nacional.

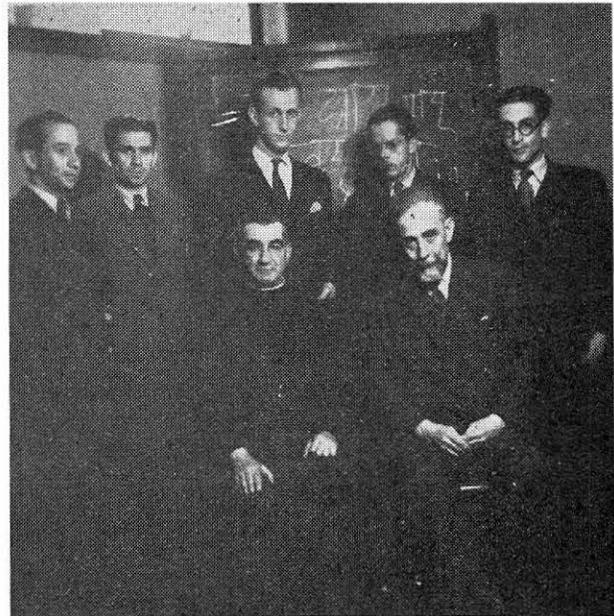
patrimonio herencial que por la lengua nos llega y en torno a ella se defiende, y si Suárez, como último epígono, difundía y complementaba, en castigada prosa, todos estos principios rectores y estas fecundas concepciones, los demás nos contentábamos con loar a esas inteligencias luminosas, ponderar su capacidad titánica para el trabajo y repetir, a veces con muy escasa aproximación, sus lecciones magistrales. Pero imitarlos con un sentido dinámico, es decir, haciendo en nuestro tiempo lo que ellos hicieron en el suyo, siguiendo los caminos que ellos siguieron para obtener efectivos resultados, aplicando sus métodos de investigación y rastreando sus huellas paso a paso, tal aventura nadie pensó en intentarla por aquella época entre nosotros.

Sin embargo, por otras latitudes las cosas pasaban de bien distinto modo. En Europa los estudios de lenguaje llevaban ritmo acelerado de expansión que invadía las cátedras y los gabinetes y multiplicaba la publicación de libros y revistas en los que se ramificaba la ciencia con extraordinarios hallazgos y técnicas novedosas. Bastaría recordar a Saussure y su escuela en Francia, a Vossler en Alemania o a Menéndez Pidal con sus discípulos en España.

Hace un año tuve oportunidad de recordar en la Escuela de Bibliotecología de Medellín estas mismas verdades y afirmé entonces que esta falla cultural era tan grande que nos exhibía como un pueblo bárbaro, precisamente en aquel aspecto en que el país se había mostrado antes como una avanzada entre los pueblos de América.

¡Y así pensábamos en continuar el *Diccionario de Cuervo*!

“Los fundadores del Instituto tuvieron bien pronto que convencerse de que su labor no podía ceñirse a una simple recopilación de materiales para continuar el *Diccionario de construcción* y reeditar las *Disquisiciones filológicas* como decía la letra de la ley primitiva, sino que era necesario emprender la edición de todas las demás obras del gran lingüista, precisar su bibliografía y libertarla de adulteraciones y falsas atribuciones, redescubrirlo y darlo al público sin el antifaz que sus admiradores le habían puesto. Pero era indispensable también extender la investigación a otras olvidadas figuras de nuestras letras patrias y, en



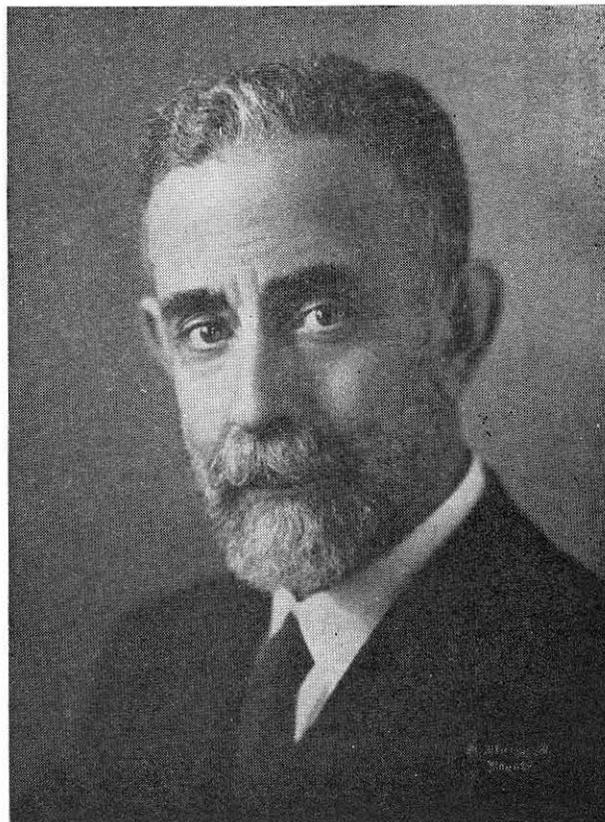
1945. CATEDRA DE SANSKRITO

Cursos de especialización lingüística se dictaron en el Instituto desde los primeros años para el personal de investigadores y otras personas interesadas. El de sánscrito fue explicado por una verdadera autoridad en la materia, como es el profesor González de la Calle. Aparece éste, en la pequeña aula de clase, con el Director R. P. Restrepo y con el primer grupo de investigadores (de izquierda a derecha) D. Francisco Sánchez Arévalo, D. Luis Flórez, D. José Manuel Rivas Sacconi, D. Fernando Antonio Martínez y D. Rafael Torres Quintero.

general, ahondar en la comprensión de nuestra tradición humanística. De aquí salieron los estudios sobre *El latín en Colombia*, sobre la *Evolución de la novela*, sobre el influjo de Cervantes o Bello en nuestro medio intelectual. De aquí las ediciones de Caro, de Jiménez de Quesada, de Cueto y Mena, de Domínguez Camargo, de Marco Fidel Suárez. De aquí salió el empeño de publicar una revista de tipo universitario al estilo de las que en academias e institutos científicos se editan en otras partes, con el propósito no solo de difundir ensayos lingüísticos y filológicos originales, sino de dar a conocer el movimiento bibliográfico nacional y extranjero más importante en estas materias”.

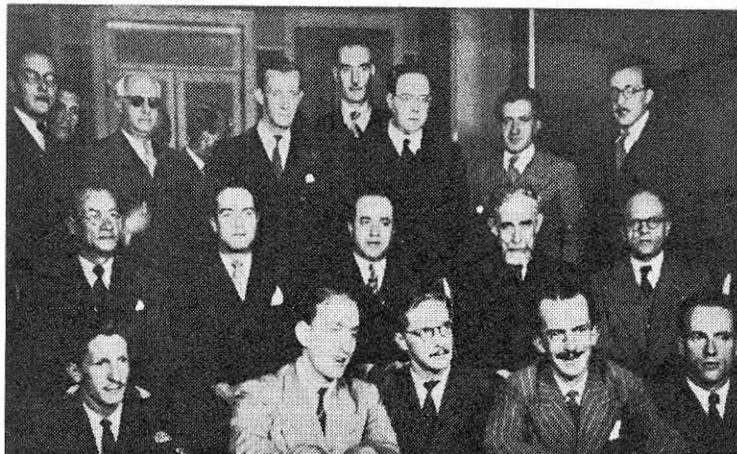
LA INDISPENSABLE BIBLIOTECA

Y fuera de todo esto, ¿podía hacerse labor seria de lexicografía, de dialectología, filología clásica, bibliografía e historia cultural, sin biblioteca? Porque limitarse a lo que podían entonces ofrecer la Nacional y otras menores, equivalía a construir un edificio moderno con materiales anticuados. Ciertamente allí estaban generosamente a disposición de los investigadores los ricos fondos de los legados bibliográficos de Caro, Cuervo y Suárez. Pero si ya en su tiempo la dificultad insuperable de Cuervo para continuar su trabajo, hasta el punto de abandonarlo con infinita decepción, fue la carencia de ediciones críticas, ahora, cuando se pretendía continuar su obra, ¿no debía intentarse siquiera subsanar esa falta con la adquisición de los indispensables instrumentos de trabajo? Y la copiosa producción científica, posterior a la muerte de los maestros, ¿dónde hallarla? La Biblioteca de hoy, con sus treinta mil y más



D. PEDRO URBANO GONZALEZ DE LA CALLE

Este ilustre catedrático español, de las universidades de Salamanca, Madrid y Valencia, fue colaborador del Instituto durante los dos primeros lustros de existencia y contribuyó grandemente, con su magisterio, sus trabajos y su ejemplo, a la orientación científica de la institución. Reside actualmente en México, como profesor de la Universidad Nacional Autónoma y de El Colegio de México, desde donde continúa colaborando estrechamente con el Instituto.



1945. D. DARIO ACHURY VALENZUELA

En sus modestos comienzos, el Instituto funcionó como dependencia de la Dirección de Extensión Cultural y Bellas Artes del Ministerio de Educación, en virtud del Decreto N° 786 del 31 de marzo de 1944, que reglamentó la Ley 5ª de 1942. El entonces director de Extensión Cultural, D. Darío Achury Valenzuela, puso el mayor empeño por convertir en realidad las disposiciones legales e impulsar al Instituto en sus pasos iniciales. El 4 de octubre de 1945 se le rindió un cordial homenaje, al cual asistieron miembros del Instituto y otros amigos. En la foto aparecen con el homenajeado, entre otros, D. P. U. González de la Calle, D. José Manuel Rivas Sacconi, D. José María Restrepo Millán, D. Manuel José Forero, D. Luis Duque Gómez, D. Daniel Arango, D. Luis David Peña, D. Alberto Peña, D. José Prat.

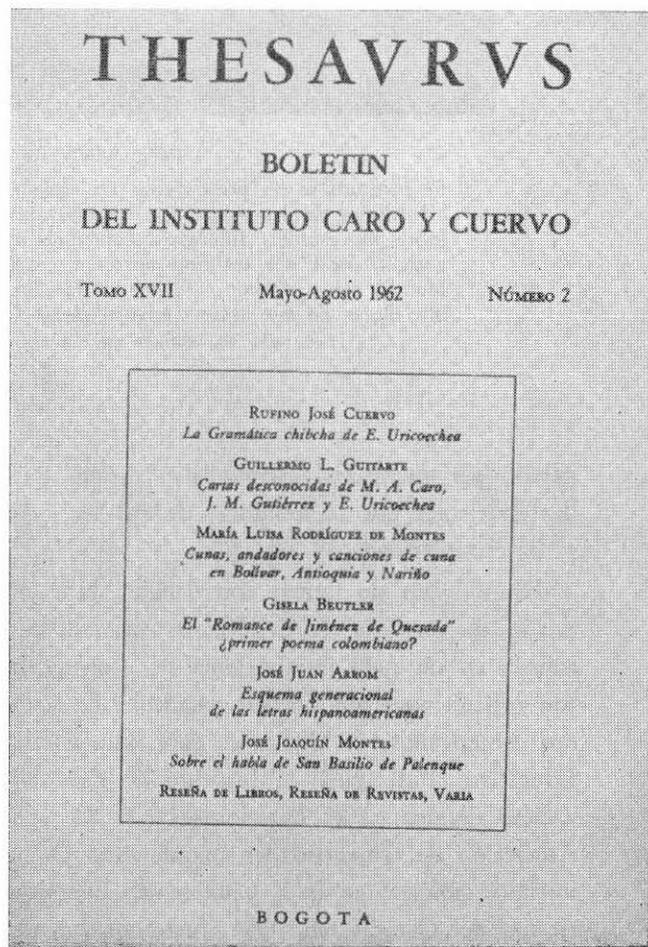
volúmenes, es el resultado de muchos sacrificios y empeños heroicos, de mucha cooperación, es cierto, pero también de lenta superación de numerosas incomprensiones.

LABOR DOCENTE

Al amor de los libros pasaron años de callada labor. La planta crece y echa raíces en la tierra nativa. Como en el verso de Bernárdez, "vive de lo que tiene soterrado". Un día sus renuevos brotan profusamente y traen la esperanza de más copiosos frutos. Regar nuevas semillas a todo viento de cultura; cultivar, difundir. Es el imperativo de la vitalidad.

En los últimos cuatro años nace y crece, al lado

del Instituto, el Seminario Andrés Bello. En este agosto acaba de comenzar su quinto año de vida. Su desarrollo ha sido tan rápido que ha superado las más optimistas previsiones. El minúsculo grupo de jóvenes, casi en su totalidad colombianos, con el que se iniciaron las tareas en 1958, se ha convertido hoy en un cuerpo de más de medio centenar de estudiantes, en el que están representadas veinte naciones diferentes. Alrededor de cien profesores egresados han ido a prestar sus servicios a colegios y Universidades, mientras otros cuantos marcharon a perfeccionar aún más sus estudios y a colaborar en centros especializados de Europa y América. Catedráticos de mérito eximio, escritores e investigadores de nota han



1945-1962. LA REVISTA DEL INSTITUTO

Ha completado ya diez y siete gruesos volúmenes, con un total de más de 9500 páginas. Se publica cuatrimestralmente y tres números forman un tomo. Es considerada como una de las más importantes revistas que se imprimen en castellano. Además de los miembros del Instituto han colaborado en *Thesaurus* filólogos y escritores tan conocidos como Américo Castro, Amado Alonso, Dámaso Alonso, Leo Spitzer, Helmolt Hatzfeld, Bruno Miglorini, Marcel Bataillon, Augusto Malaret, Oreste Macrì, José Torre Revello, Pedro Grases, etc. Arriba se reproducen las portadas del primero y último números publicados.



1950. REVISTAS DE TODO EL MUNDO

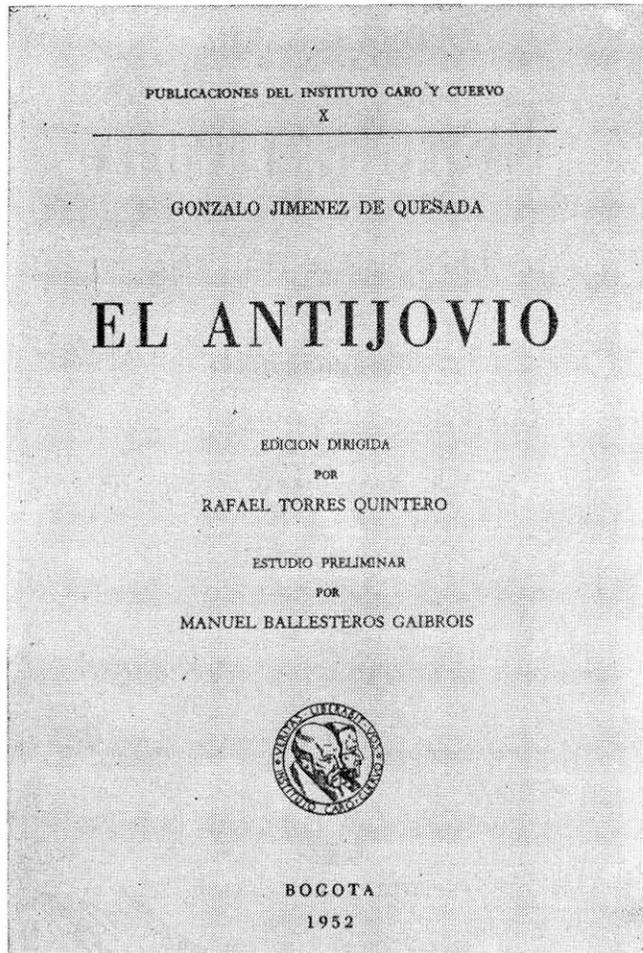
El Instituto se ha preocupado por establecer intercambio de publicaciones con universidades e institutos similares de todos los países, para asegurar una información completa y actualizada sobre los estudios filológicos contemporáneos y para difundir sus propios trabajos. En el antiguo local del Instituto aparecen consultando las nuevas revistas los colaboradores José Manuel Rivas Sacconi, Francisco Sánchez Arévalo e Ismael Enrique Delgado Téllez. En otro lugar de esta misma edición puede leerse la lista de revistas y publicaciones periódicas que se reciben permanentemente en la biblioteca del Instituto.

pasado por nuestro claustro y han dejado huellas indelebles por la sabiduría de sus lecciones y la ejemplaridad de sus vidas.

Omito, para no fatigar con detalles, la explicación de por qué el Seminario Andrés Bello trabaja en un plan internacional de cooperación con organismos como la Organización de Estados Americanos, la Comisión para Intercambio Educativo (Fulbright), el Instituto de Especialización Técnica en el Exterior (ICETEX) y la Asociación de Universidades colombianas. De la iniciativa tomada en la X Conferencia Interamericana de Caracas en 1954 fueron surgiendo acuerdos y convenios que han hallado su oportuna realización gracias a la acción ejecutiva del gobierno nacional, quien ha correspondido al interés que el Instituto ha puesto en esta naciente empresa de cultura.

Y bien que merece ella el entusiasta apoyo de cuantos comprendan el problema en toda su complejidad y extensión. Porque no se trata, como acaso de una superficial visión de las cosas pudiera deducirse, de reunir a gran costo un número de personas que quieran escuchar unas cuantas lecciones de lengua y literatura para solaz de aficiones pasajeras. Muy otras y de muy ambicioso alcance son las miras del Instituto al hacer del Seminario Andrés Bello uno de sus programas favoritos.

Los estudios del lenguaje carecerían de importancia desconectados de las demás actividades del espíritu. Hacer de ellos una ciencia despersonalizada y abstracta, con técnicas similares a las que conducen a la conquista del progreso material, sería convertir en huera pedantería una de las más nobles y fecundas ocupaciones de la mente. Lo físico y lo fisiológico que hay en el lenguaje



1952. EL ANTIJOVIO

Con esta edición de la única obra conservada de D. Gonzalo Jiménez de Quesada, que es importante documento de historia y de lengua, de gran valor para la cultura nacional, llegó a su décimo volumen la Biblioteca de Publicaciones del Instituto. Hoy ha alcanzado al volumen XVIII.

no puede separarse de lo psíquico ni de lo social; y por lo tanto, analizar una lengua en cuanto es sistema de signos para la comunicación realizada individualmente en el habla, es penetrar hondamente en el espíritu humano, y tratar de comprender su divina capacidad creadora. "El que habla, piensa hablar a Dios un día", dijo Antonio Machado.

CENTRO DE CULTURA HUMANISTICA

De suerte que si en el Seminario Andrés Bello hemos tratado de organizar una escuela de lengua y literatura españolas, es porque creemos que en torno a ese objetivo se puede y se debe estructurar

un verdadero centro de cultura humanística que corresponda, en el orden pedagógico, a lo que a su vez ha querido ser el Instituto en el campo de la investigación. Cultura humanística que provenga naturalmente de su necesaria fuente greco latina, occidental y cristiana, pero que se centre en nuestra indomada tierra americana, en la circunstancia real de nuestro vivir convulso para que lo civilice y lo eduque con el sedante de sus secretos valores espirituales. Si nuestros pueblos acusan aún inmadurez en su organización jurídica y son motejados de subdesarrollo económico, ¿por qué vamos a buscar la causa del retraso en que no hemos sabido copiar las grandes creaciones institucionales de pueblos milenarios o no hemos logrado trasladar a nuestro suelo las gigantescas fábricas de la producción en serie? Adentrémonos por las venas de nuestra propia sangre mestiza, arguemos en el filón de nuestras minas, conozcamos la fauna y la flora de nuestros llanos y montañas, estudiemos la evolución conflictiva de nuestras sociedades y digamos después con el gran D. Antonio de Nebrija: "Cuando bien conmigo pienso, muy esclarecida Reina, y pongo delante los ojos el antigüedad de todas las cosas que para nuestra recordación e memoria quedaron escritas, una cosa hallo e saco por conclusión: que siempre la lengua fue compañera del imperio, e de tal manera lo siguió, que juntamente comenzaron, crecieron e florecieron e después junta fue la caída de entrambos".

¿Qué imperio espiritual, imperio como dominio de nosotros mismos y de nuestra exuberante naturaleza, vamos a construir sin la lengua, la inseparable compañera de toda forma de cultura? Pero ese imperio tiene que ser primero sobre la lengua misma. Tiene que ser un dominio consciente de sus fonemas y sonidos, de su estructura morfosintáctica, de sus valores semánticos y estéticos, de su historia, de sus relaciones de parentesco, de sus posibilidades fecundas.

El Centro Andrés Bello pretende ser ese semillero de jóvenes que, congregados en esta altura de la sabana bogotana donde nacieron Caro y Cuervo y venidos desde todos los rincones donde se habla la lengua de Cervantes, traen el exclusivo objeto de dedicarse al reflexivo conocimiento de este instrumento civilizador que es la lengua. Si se aspira a brindarles además técnicas y métodos

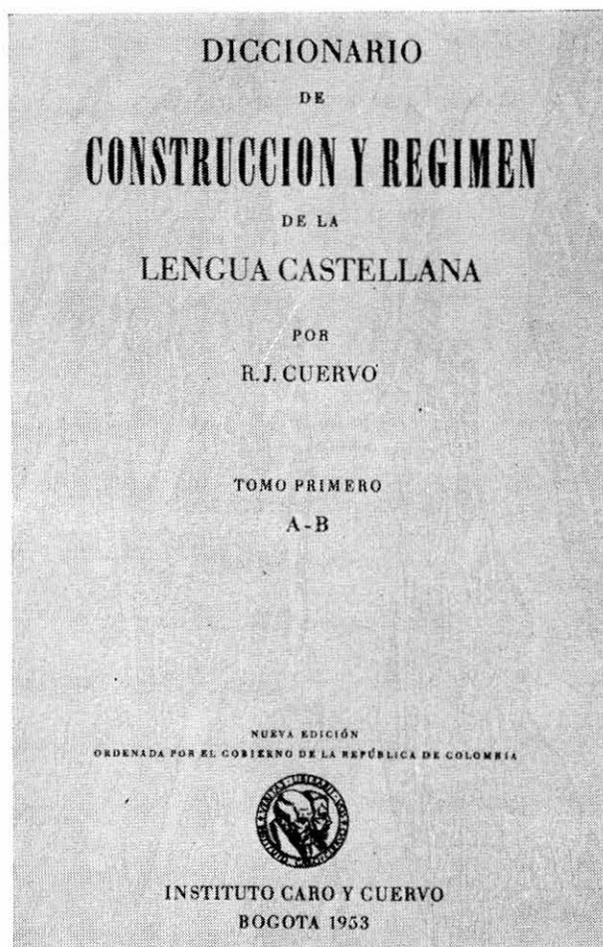
de investigación y de enseñanza, es porque no puede olvidarse que estamos viviendo en un mundo cuyas leyes mecánicas va el hombre descubriendo, pero contra las cuales tiene que defender inteligentemente su espíritu.

El Instituto Caro y Cuervo aporta para ello sus veinte años de experiencia, su biblioteca formada libro a libro. Brinda ocasionalmente su sede, hoy decorosa y amplia gracias a la tenacidad y la visión de su Director actual. El gobierno de Colombia y las instituciones que he nombrado dan su valiosísima cooperación con un lucido grupo de becarios y prestan asistencia técnica irremplazable. La Biblioteca Nacional, a pesar de las incomodidades que para ella representa este estado de cosas, ofrece su gentil hospitalidad. Pero el Seminario Andrés Bello, como ayer el Instituto Caro y Cuervo, vive milagrosamente porque una idea lo impulsa, un aliento vital lo anima: defender en torno a la unidad idiomática la tradición hispánica y cristiana, extender el imperio de la lengua como el más eficaz instrumento de civilización.

VERDADERA "CASA DE LA CULTURA"

Personas no siempre bien informadas, aunque muy bien intencionadas y, desde luego, dignas del mayor acatamiento porque proceden de medios profesionales, del parlamento o de la prensa, o son, en todo caso, gentes preocupadas por la educación nacional, lanzan a veces iniciativas brillantes y de gran atractivo popular, en el sentido de que este país necesita una gran organización estatal que unifique y encauce los esfuerzos aislados y se haga sentir por la producción, a gran escala, de libros, revistas y valiosas obras de arte. Presupuestos en millones se han hecho y planeamientos burocráticos con denominaciones novedosas; finalidades científicas y literarias se han fijado sobre los anteproyectos de ley; ejemplos se han aducido de obras similares llevadas a cabo en naciones amigas. Y la imaginación de algunos se solaza en describir con vivos coloridos una laboriosa y gigantesca "Casa de la Cultura".

En buena hora que se piense en grande sobre tema de tanta trascendencia. Lo único que ocurre, señores, es que para obras de esa naturaleza hay que presupuestar algo intangible: hay que presupuestar el espíritu libre del hombre; la voluntad, la vocación, los ideales; una serie de impalpables



1953-1954. EL «DICCIONARIO» DE CUERVO

Se reeditaron en dichos años los dos primeros volúmenes de la monumental obra de Cuervo, cuya continuación ha sido adelantada por el Instituto.

valores que no resulta tan fácil crear por medio de decreto. Por olvidar este detalle han muerto muchas grandes iniciativas de esta índole. Y de modo contrario, porque una suma de imponderables, en un feliz momento, produjo la coincidencia de mentes y voluntades para trabajar con un específico propósito, han prosperado otras instituciones humanas de orden cultural.

Si el Instituto Caro y Cuervo y el Seminario Andrés Bello alcanzan una etapa en el tiempo que nos da ocasión para reflexionar sobre ellos y ver que los resultados de sus esfuerzos satisfacen y que sus perspectivas son ilimitadas, porque justamente allí se dan condiciones típicas que las obras del espíritu requieren, ¿por qué entonces, señores estadistas, parlamentarios y críticos de prensa, no pensar en que esos eventuales recursos fiscales o

privados, sobre los que se planean fantásticos proyectos, debieran hacerse realidad y canalizarse para robustecer lo que ya existe y produce, y se va haciendo sentir en el panorama de la cultura hispánica?

Cuando el Seminario pueda contar con aulas espaciosas, oficinas y biblioteca organizada; cuando, con medios de que hoy no dispone, pueda intensificar y extender su labor educativa para beneficiar a muchos más, podrá hacer de la lengua verdadero vínculo de alianza interamericana para un progreso que no tiene rivales, porque sólo busca levantar el nivel de la vida espiritual y defender valores éticos y estéticos que nunca deberán estar, por su naturaleza, sujetos a caducar o a perecer.

Señor Ministro de Educación Nacional:

Al presentaros en nombre del Instituto Caro y Cuervo y del Seminario Andrés Bello un saludo de bienvenida a nuestra casa y, al expresaros la complacencia con que recibimos vuestra visita, queremos deciros igualmente que en cada uno de nosotros podéis contar con un aliado y un auxiliar de vuestras futuras campañas culturales. Sabemos, de hace mucho tiempo, que pertenecéis a nuestras filas. Recibid este homenaje como reconocimiento de este hecho, bien significativo por cierto, cuando al cumplirse precisamente dos décadas de luchas por la causa de las letras y del idioma patrio, pasa a vuestras manos una bandera que es también la vuestra porque con ella habéis conquistado justamente la rectoría de la educación nacional.

RAFAEL TORRES QUINTERO

EL CAMINO MAS DIFICIL

Todo este terreno ha sido ganado día a día, paso a paso, contra dificultades innumerables, contra la incomprensión y la indiferencia de muchos que por ministerio de su investidura habrían debido ofrecer sin limitaciones el concurso decidido de su voluntad. Ha sido necesario hacerlo todo, desde la consecución de los elementos materiales, hasta la formación de las personas llamadas a cooperar en la obra del Instituto, que es la función más importante de cuantas éste puede y debe cumplir. Sin la presencia de un grupo de individuos especializados sería imposible el desarrollo de una labor como la que le ha sido encomendada al Instituto; y — correlativamente — con el solo entrenamiento de un núcleo de investigadores consagrados a los estudios filológicos y literarios queda plenamente cumplida esa misión. Lo esencial es el hombre. Sin filólogos no se puede hacer filología, así como sin músicos no puede hacerse música, o pintura sin pintores. Y, a

la inversa, donde haya un pintor, o un músico, o un filólogo, habrá siempre pintura, música o filología, aunque no existan planteles especialmente dedicados al cultivo de la ciencia o del arte. Tal fue el caso de nuestros grandes hombres de pensamiento del siglo XIX que hicieron su obra aisladamente y por esfuerzo individual. Es evidente que la creación de centros adecuados tiende a favorecer la preparación y la manifestación de las capacidades individuales, y que en este sentido es conveniente su creación. Pero lo fundamental, repito, aquello en que deben fijar la mira los que tienen la responsabilidad de los destinos de la sociedad, es el desarrollo y el logro plenos de la personalidad humana, antes que el fortalecimiento y el frondoso crecimiento de las estructuras burocráticas, que, por sí solas, sin la vibración que les comunica el espíritu creador, nada valen y resultan totalmente inoperantes y estériles.

J. M. RIVAS SACCONI



1955. EL CONSEJO DE LA OEA RECIBE EL «DICCIONARIO»

En la sesión del 16 de marzo de 1955 el Embajador de Colombia, Dr. César Tulio Delgado, hizo entrega al Consejo de la Organización de Estados Americanos, en nombre del Instituto Caro y Cuervo, de los dos tomos del *Diccionario* y de las *Obras* completas de R. J. Cuervo. Presentes en la sesión, de izquierda a derecha, los embajadores siguientes: Dr. Love Leger, de Haití; Dr. Alberto Sepúlveda, de Chile; Dr. José Carlos Vittone, de Argentina; Dr. John C. Dreier, de Estados Unidos; Dr. Luis Quintanilla, de México; Guillermo Sevilla Sacasa, de Nicaragua; Dr. José A. Mora, Presidente del Consejo, del Uruguay; Dr. Héctor David Castro, de El Salvador; Dr. Juan Bautista de Lavalle, del Perú; Dr. Rafael Heliodoro Valle, de Honduras; Dr. César Tulio Delgado, de Colombia; Dr. José R. Chiriboga, del Ecuador.

HOMENAJE A MONSEÑOR CASTRO SILVA

Con motivo del homenaje nacional tributado al Rector del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, Ilmo. y Rvmo. Mons. José Vicente Castro Silva, el Instituto Caro y Cuervo envió al ilustre prelado un mensaje de adhesión, en que se dijo:

Nuestra institución no puede menos de asociarse con alborozo a este justísimo reconocimiento de vuestros altos méritos, no sólo como maestro ejemplar que ha regido con máximo decoro uno de los planteles educativos de más arraigo nacional y más altas calidades morales e intelectuales, sino, especialmente, como humanista — orador, escritor y filósofo — que a través de vuestra extensa obra habéis sabido

defender las tradiciones culturales hispano-cristianas de nuestro pueblo y habéis librado la buena batalla por los mismos eternos valores del espíritu que este Instituto procura también con empeño enaltecer y difundir.

Tened la seguridad, Ilustrísimo y Reverendísimo Monseñor, de que en este momento en que toda la nación os aclama como a uno de sus más grandes hombres, el Instituto Caro y Cuervo está también a vuestro lado para manifestaros su apoyo, su admiración y su indeclinable afecto.

«EL INSTITUTO CARO, CUERVO Y RIVAS»

CUANTOS DE NUESTROS COTIDIANOS VIAJEROS Y TURISTAS DOMINICALES NI SIQUIERA SABEN QUE ES EL INSTITUTO CARO Y CUERVO Y CUAL ES SU MISION, A PESAR DE QUE EL TRANSITO OBLIGADO POR LAS VECINDADES DE "YERBABUENA" LOS HA FAMILIARIZADO YA CON LA RESIDENCIA DE LA INSTITUCION

por J. Noé HERRERA C.

En una crónica escrita hace poco, Germán Arciniegas se preguntaba "cómo pudo ocurrirseles a los directores del Caro y Cuervo sacar al Instituto de la Biblioteca Nacional de Bogotá y echar con sus archivos para YERBABUENA", un sitio que "fue, es y será el más bello rincón de la Sabana" y en donde está ubicado el único "castillo que se construyó en esta parte de los Andes".

Similar interrogante me formularon algunos intelectuales extranjeros a quienes acompañé hace un tiempo en un recorrido por el norte. Y yo

mismo no he resistido a la tentación de averiguarlo y tratar de saberlo.

Empero, pienso cuántos colombianos y, más aún, cuántos bogotanos, de nacimiento o por adopción, deben haber afrontado pareja cuestión. Y algo más, cuántos de nuestros cotidianos viajeros y turistas dominicales ni siquiera saben qué es el Instituto Caro y Cuervo y cuál es su misión, a pesar de que el tránsito obligado por las vecindades de YERBABUENA los ha familiarizado ya con la residencia oficial de la institución que allí fun-



1955. EXHIBICION DE LAS OBRAS DE CUERVO EN LA UNION PANAMERICANA.



1955. CENTENARIO DE D. MARCO FIDEL SUAREZ

Al cumplirse el primer centenario del nacimiento del ilustre gramático, el Instituto le rindió varios homenajes. Una ofrenda floral fue colocada ante su tumba. Se publicó su *Bibliografía* por D. Jorge Ortega Torres y se inició la edición de sus obras completas, cuyo primer tomo apareció en 1958. En prensa se encuentra el tomo II.

ciona y que, según el propio Arciniegas en nota al ministerio de relaciones exteriores, goza de tal prestigio en Europa que “es conocida en todos los centros culturales del Viejo Mundo”.

Pero, así somos los colombianos. Hablamos y escribimos pródiga y frecuentemente sobre la “cultura nacional” o la “cultura colombiana”, mas ignoramos o desconocemos, en la práctica, la existencia y el valor de instituciones y elementos sustantivos de nuestro haber cultural. De ahí por qué, también en este aspecto no somos lo que aparentamos, ni aparecemos como somos. También en este terreno sufrimos un complejo de inferioridad que cuando no nos hace negarnos a nosotros mismos, nos impide reconocernos e identificarnos; decir quiénes somos, de dónde venimos, para dónde vamos; cuánto valemos y podemos. Ignoramos lo nuestro y, por ignorancia, lo despreciamos o infravaloramos. Los demás tie-

nen que decirnos quiénes somos y qué tenemos: de lo contrario, no nos daríamos cuenta.

Ya alguna vez relaté la anécdota de la adinerada y empingorotada compatriota que viajó a Europa, con muchas campanillas sociales y pecuniarias, y en una recepción de que fue objeto, no supo decir cómo es la catedral de sal de Zipaquirá...!

Y si esto ocurre en campos tan trillados, como el turístico, ¿qué no sucederá en terrenos más elevados y un poco más difíciles de recorrer como los culturales, a los cuales, para llegar, no basta tener carro y montarse en él e irse de paseo?

Se ha dicho, y es indudable, que también culturalmente nos falta acabar de descubrirnos. Y será absurdo que por nuestra abulia e inactividad esta faena tuvieran que seguirla y terminarla los extraños. Demostraríamos que no solo somos un pueblo incapaz de valorarse a sí mismo, sino de hacer su propia historia.

Es preciso, pues, intentar una tarea de identificación y redescubrimiento. Tratar de ver qué somos y qué poseemos. Ir al encuentro de nuestro porvenir, viviendo realmente nuestro presente, pero informados de nuestro pasado. Es necesario saber de dónde venimos y qué somos, para poder decidir hacia dónde nos dirigimos. Sólo así cumpliremos el imperativo pindárico de llegar a ser lo que somos, que aquí podría traducirse en llegar a saber lo que poseemos.

Y el Caro y Cuervo, al través de su compleja y vasta labor investigativa e informativa de los haberes y recursos naturales de la nación, viene cumpliendo esta misión; está demostrado que Colombia es un país de invaluables pero inexploradas riquezas culturales; que éstas constituyen una veta prácticamente inexplorada.

Por algo se ha escrito de él: “Si hay un instituto en el ámbito de la lengua española donde se estudien los problemas de la lengua con el rigor con que lo hizo el más sabio de los lexicógrafos del siglo pasado — D. Rufino José Cuervo —, ese instituto es el Caro y Cuervo de Colombia. En todas las universidades del mundo así se reconoce”.

En todas, menos en las nuestras, creo yo, pues aquí realmente no se conoce ni aprecia la labor del Caro y Cuervo, cuál ha sido su tarea y cuáles son sus proyectos para el porvenir, todo lo cual es verdaderamente extraordinario. Gracias en buena parte a la dirección de José Manuel Rivas Sacconi,

“un continuador afortunado de las más grandes figuras del humanismo en Colombia”, según el expresidente Eduardo Santos, y quien, con su obra, encabeza “a los individuos que en las generaciones vivientes cumplen la gloriosa tarea de que el genio intelectual de Colombia no decline”, de acuerdo con el reconocimiento público que le

hizo, al condecorarlo con la Cruz de Boyacá, el expresidente Laureano Gómez.

Sin embargo, el mejor reconocimiento que he oído a la obra cumplida por Rivas Sacconi al frente del instituto, se lo escuché a un estudiante que me hablaba del “Instituto Caro, Cuervo y Rivas”.

Publicado en *La República*, Bogotá, viernes 31 de agosto de 1962.

SOLIDARIDAD INTELECTUAL DE HERNAN ZAMORA ELIZONDO

San José de Costa Rica, 15 de agosto de 1962

SR. DR. D.

JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI
BOGOTÁ - COLOMBIA

Muy estimado amigo:

Una serie de menudos quehaceres me cohibían el ferviente deseo de enviarle estas líneas que han de llevarle un caluroso saludo y una efusiva congratulación por su bello y erudito discurso pronunciado con ocasión del Día del Idioma de 1961. Lo conozco ahora gracias al *Boletín* de la Academia, en el cual hallo siempre cosas muy interesantes. Encuentro en su discurso ideas excelentes, que entusiasman y apasionan: el paralelismo entre lengua y cultura y, su tesis fundamental, la lengua es la patria, hacen de su disertación una proclama, buena para estos momentos en que el predominio intelectual lo tienen las ideas económicas.

Por este lado, por la complacencia que me da con su oratoria, le debo ya gratitud. También se la debo por el envío ininterrumpido de *Thesaurus*. Ese admirable Boletín del Instituto Caro y Cuervo me proporciona siempre magníficas enseñanzas. Con toda sinceridad le digo que, de varias publicaciones periódicas de asuntos lingüísticos y filológicos, ninguna me satisface más que *Thesaurus*. A veces, cuando pienso que he colaborado en él, siento que he cometido una irreverencia, sólo disimulada por la benévola amistad de su Director.

Cuénteme siempre entre sus amigos,

HERNÁN ZAMORA ELIZONDO

Nos llena de satisfacción el testimonio de comprensión, amistad y estímulo que con tan elevadas palabras ha dirigido al Instituto el eminente escritor y educador centroamericano, apóstol de la enseñanza de la lengua hispánica, autor de varias obras sobre esta materia, Ministro de Educación Nacional de Costa Rica en repetidas ocasiones y antiguo Embajador de su país en Bogotá.

Para el Instituto es motivo de orgullo haber contado al Dr. Zamora Elizondo entre los colaboradores de su revista *Thesaurus* desde el año de 1945. Entre sus contribuciones recordamos *Los diminutivos en Costa Rica* (tomo I, p. 541-546), *Una pesquisa acerca del verbo haber* (tomo IV, p. 580-585), *Observando el lenguaje infantil* (tomo VIII, p. 173-183) y *La hora de las Academias* (tomo XV, p. 272-275).



1955. UN ACTO MEMORABLE

Se firma la escritura pública de adquisición de la histórica casa de Yerbabuena para sede del Instituto. Preside el Ministro de Educación Nacional, Dr. Aurelio Caicedo Ayerbe, y concurren el Director, Dr. José Manuel Rivas Sacconi, el Subdirector, Dr. Rafael Torres Quintero, el Secretario, Dr. Francisco Sánchez Arévalo, el Síndico, Dr. Alfonso Arboleda Romero, el Asesor Jurídico, Dr. Luis Javier Mariño, el Notario, Dr. Rafael Toledo Navarro, y el vendedor, Sr. Hywel Standford Hughes.

PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE REPROGRAFIA

Bajo el patrocinio de la Deutsche Gesellschaft für Photographie (Sociedad Alemana de Fotografía), en octubre del próximo año se reunirá, en la ciudad de Colonia (Alemania Occidental), el Primer Congreso Internacional de Reprografía. Por reprografía se entiende el conjunto de procedimientos para reproducir — con fidelidad al original — documentos de toda clase. Abarca, por consiguiente, la fotocopia, la microcopia, la heliografía, la electrocopia, la termocopia, etc. El fin de este Congreso es el de promover el intercambio de opiniones y experiencias sobre los modernos sistemas reprográficos para así mejorar y

acelerar los trabajos de orden científico, cultural, económico, administrativo, etc.

El Congreso, al cual invita la Sociedad Alemana de Fotografía, dispondrá, además de las salas del Congreso, de un pabellón de cerca de 9.000 metros cuadrados para una exposición en la que los fabricantes de aparatos y de materiales reprográficos de todo el mundo tendrán ocasión de presentar sus últimas creaciones. Además, es probable que haya una exhibición especial en la que se mostrarán los diferentes procedimientos reprográficos y sus posibilidades de aplicación con los correspondientes materiales.



1955. YERBABUENA

La antigua casa de Marroquín, en el momento de ser adquirida por el Instituto.

PROFESOR DE LA UNIVERSIDAD DE PADUA
EN EL INSTITUTO

En la primera mitad de septiembre del presente año llegó a Bogotá el erudito dialectólogo y literato profesor Giovanni Meo Zilio. La visita del profesor Meo Zilio a Bogotá obedece, como lo dijimos en la entrega anterior de este boletín (Nº 20, p. 14), al cumplimiento de una misión cultural por los países hispanoamericanos. Como también ya lo habíamos anunciado, el profesor Meo Zilio dictó el jueves 13 de septiembre, en el aula máxima de la Biblioteca Nacional, una interesante conferencia, auspiciada por el Instituto Caro y Cuervo, sobre "El elemento italiano en el español de América".

El ilustre visitante aprovechó su permanencia en Bogotá para conocer la sede del Instituto con todas sus dependencias y para dialogar con sus colaboradores sobre palabras y frases de origen italiano y de uso popular en el español de Colombia y del Paraguay.

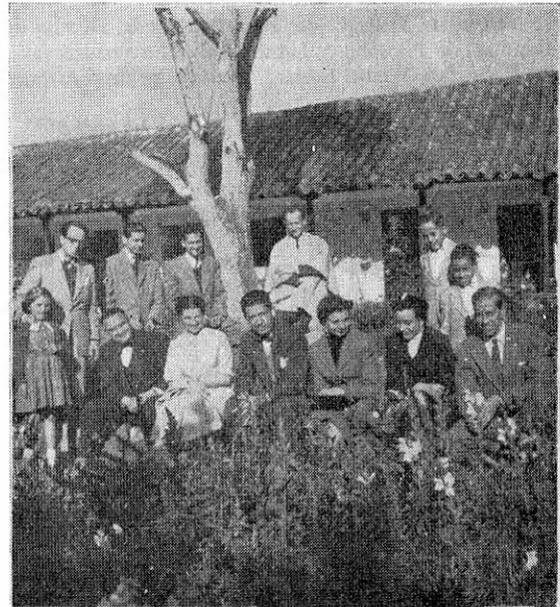
PIÑEROS CORPAS EN LA ACADEMIA

El día 8 de agosto del presente año la Academia Colombiana de la Lengua recibió como académico de número al Dr. Joaquín Piñeros Corpas. En su discurso de posesión el Dr. Pi-

ñeros Corpas hizo un análisis pormenorizado de la literatura colombiana y su aprendizaje y recalcó que "el más genuino de los poetas y de los relatores — el pueblo — se ha quedado al margen de nuestra literatura. Se le ha vuelto la espalda al más hermoso y fértil campo del valor vernáculo y se ha omitido el conocimiento de sus especies de gran sustantividad y significación, como el romance, la copla y el cuento populares".

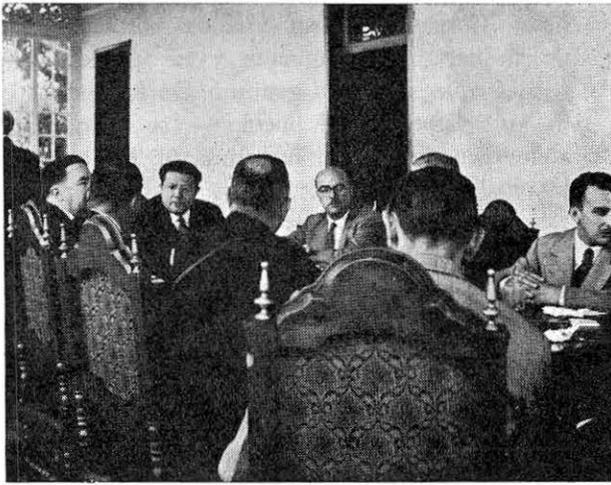
El discurso de contestación estuvo a cargo del Secretario Perpetuo de la Academia, Dr. José Manuel Rivas Sacconi, quien destacó con palabras elogiosas, y al mismo tiempo muy sinceras y cordiales, la personalidad polifacética y los altos méritos del recipiendario.

El Instituto Caro y Cuervo registra con alborozo este triunfo académico de quien ha sido uno de sus más activos y fervorosos colaboradores, no solo en Colombia sino también en otros países, donde el Dr. Piñeros, al desempeñar altos cargos diplomáticos, ha llevado con brillante decoro la representación de Colombia y muy particularmente ha dado a conocer los valores culturales de la patria.



1955. EL INSTITUTO EN YERBABUENA

En la primera reunión del Instituto celebrada en su nueva sede aparecen, alrededor del director, colaboradores y amigos del Instituto, entre ellos los doctores Rubén Pérez Ortiz, Gabriel Giraldo Jaramillo, Joaquín Piñeros Corpas y Sra. Maruja Cortés de Piñeros Corpas, Alfonso Arboleda y Sra. Paulina Casas de Arboleda, Luis Javier Mariño y Rubén Páez Patiño.



1955. VISITA DE D. PEDRO GRASES

En septiembre de 1955 el Instituto recibió la grata visita de uno de sus más antiguos y asiduos colaboradores, D. Pedro Grases, alma de la Comisión Editora de las Obras Completas de D. Andrés Bello, de Caracas. Fue ésta ocasión propicia para estrechar vínculos culturales entre bellistas venezolanos y colombianos y bosquejar los planes de ejecución de la Resolución XX de la Conferencia Interamericana de Caracas (1954) encaminados a la creación del Centro Andrés Bello como parte del Instituto. Amigos de este se reunieron para departir con el profesor Grases en la recién adquirida casa de Yerbabuena. En la foto aparecen el Dr. Lucio Pabón Núñez, promotor de empresas culturales, el Dr. Silvio Villegas, sostenedor en Caracas de la mencionada Resolución, el Dr. Otmaro Silva, Ministro Consejero de la Embajada de Venezuela, el R. P. José Rafael Arboleda, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Javeriana, y el Dr. Víctor E. Jara, Síndico de la Universidad Nacional.

INFLUENCIA DEL ITALIANO EN EL CASTELLANO DE AMÉRICA

“El elemento italiano en el español de América” fue el tema desarrollado por el profesor G. Meo Zilio en su conferencia del 13 de septiembre, pronunciada en la Biblioteca Nacional de Bogotá, bajo el patrocinio del Instituto Caro y Cuervo.

El conferenciante, profesor de la Universidad de Padua, largamente versado en el estudio del español americano, concretó su examen al español hablado en Argentina, Chile, Uruguay y Perú, que él ha investigado especialmente, haciendo referencias ocasionales al habla de otros países latinoamericanos como Colombia.

Ante todo hizo una clasificación de los italianismos desde el punto de vista sincrónico y desde el punto de vista diacrónico. Habló de los italianismos intereuropeos, de los pseudoitalianismos, de los italianismos procedentes del español literario,

de los de origen popular y los provenientes de la germanía.

Asimismo, de los italianismos procedentes del italiano general o de los dialectos, subrayando la importancia de éstos últimos: el genovés, el napolitano y el veneciano han sido la fuente de numerosos vocablos del lunfardo argentino, de la replana peruana, de la coa chilena.

Desde el punto de vista sincrónico se agrupan los italianismos en italianismos que han sido adaptados al sistema del español y los que están fuera de él. Los italianismos pueden, además, ser fonéticos, morfemáticos, de elementos radicales o semánticos.

Al referirse al ámbito social y estilístico de los italianismos, el profesor Meo Zilio recordó que los italianismos son más abundantes en las clases bajas, formadas por inmigrantes y sus descendientes. Las hablas jergales son depósito y vehículo de italianismos; pero se ha presentado, sobre todo en los últimos años, el fenómeno de la difusión del italianismo por las capas sociales elevadas, donde se hace manifiesto un esnobismo hacia abajo, expresado por una tendencia a imitar las modalidades lingüísticas populares. Las jergas y el estilo jergal satisfacen, según el profesor Meo Zilio, una necesidad de bilingüismo afectivo, cumpliendo en América el mismo papel que en Europa desempeñan los dialectos de cada región, para la comunicación familiar e íntima.

La segunda parte de la conferencia estuvo destinada al análisis de algunos italianismos comunes en la lengua del sur del Continente, proponiendo en más de un caso nuevas etimologías que explican satisfactoriamente las formas sudamericanas, generalmente a partir de dialectalismos italianos.

LA «CIENCIA AL DÍA»

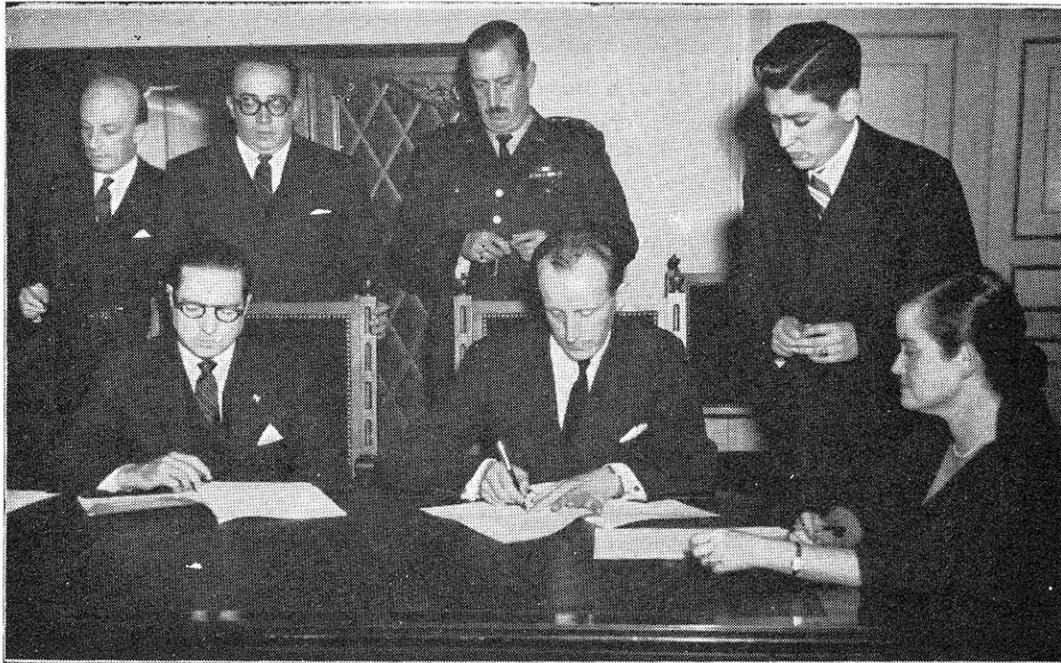
Con este título se está publicando en Caracas, bajo la dirección del profesor J. M. Crucent, una interesante revista mensual que contiene artículos científicos y técnicos y noticias culturales de todos los países del mundo. En el núm. 9, correspondiente al mes de julio del presente año, nos ha sido grato leer algunas noticias sobre la actividad cultural colombiana y ver reproducidas algunas noticias de nuestro boletín, lo cual agradecemos vivamente porque es una prueba del interés, alto aprecio y benévola acogida con que las directivas de la revista mencionada han favorecido nuestra publicación.

INSTITUTO DE CULTURA COLOMBIANA

No es difícil observar cómo, si bien el Instituto surgió con finalidades específicas, desde el punto de partida que tales objetivos concretos significan, por la fuerza misma de la idea que le dio nacimiento, se ha remontado a fines generales y permanentes, y sus miras se dirigen a horizontes abiertos y su acción se extiende a campo más vasto, con desarrollos a veces no sospechados, lo cual constituye su verdadero crecimiento, mientras la ampliación de los instrumentos materiales es sólo la manifestación exterior de aquél.

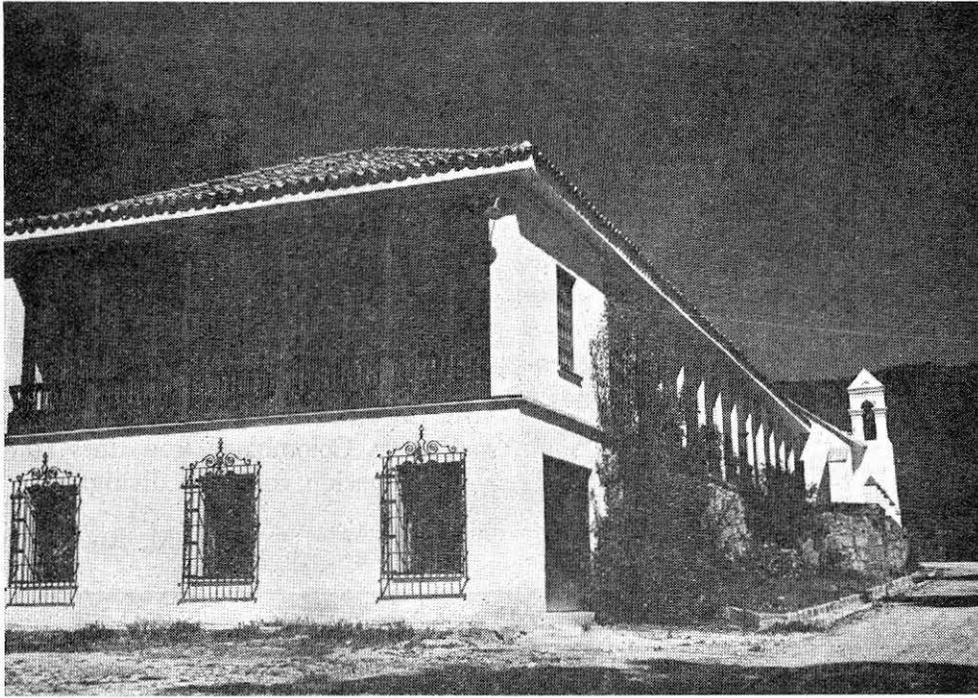
Ni se oculta que a tal expansión convida la virginidad del terreno que se abre ante nuestras miradas; la necesidad de atender a muchos frentes en un campo donde todo está por hacer, a causa de la inexistencia o la incapacidad de otras instituciones. De suerte que, de centro creado para la continuación del *Diccionario* de Cuervo, va camino de ser un instituto de estudios superiores, el Instituto de Cultura Colombiana, con fines tanto de investigación como de divulgación.

J. M. RIVAS SACCONI



1956. CONVENIO ENTRE COLOMBIA Y LA O. E. A. SOBRE EL «DICCIONARIO»

El 29 de noviembre de 1956 culminaron las negociaciones entre Colombia y la Organización de los Estados Americanos para establecer la colaboración de esta en los trabajos de continuación del *Diccionario* de Cuervo. Se cumplió así un anhelo expresado en varias Conferencias Interamericanas, especialmente las de La Habana (1928), Bogotá (1948) y Caracas (1954). La aspiración colombiana y continental se hizo realidad, por virtud de los empeños del Instituto y del apoyo del Gobierno Nacional. En la fecha indicada y en Bogotá firmaron solemnemente el Acuerdo el Secretario General de la O. E. A., Dr. José A. Mora, por una parte, y por otra el Ministro de Relaciones Exteriores, Dr. José Manuel Rivas Sacconi, y la Ministra de Educación Nacional, doña Josefina Valencia de Hubach, a nombre del Gobierno de Colombia, y el Dr. Fernando Antonio Martínez, Director Encargado del Instituto Caro y Cuervo, a nombre de este. Aparecen en el despacho de la Cancillería, además de los firmantes, el Secretario General del Ministerio de Relaciones Exteriores, Dr. José María Morales Suárez, el Director del Protocolo, coronel Alfredo Anjel Tamayo, el Subdirector del Protocolo, Dr. Carlos Borda Mendoza, y el Jefe del Departamento de Organismos Internacionales, Dr. Antonio Bayona Ortiz. Asistieron a la ceremonia los miembros del Instituto en corporación, académicos, diplomáticos y autoridades.



1958. VIGEBAT IN ILLA DOMO MOS PATRIUS ET DISCIPLINA

En la casa restaurada reviven las tradiciones y se intensifican los trabajos, a través de la actividad del Instituto.

LAS «NOTICIAS CULTURALES»
EN LOS ESTADOS UNIDOS

El Dr. Ramiro Lagos, Director del Círculo Cultural Hispanoamericano de South Bend, Indiana, en carta del 15 de agosto del presente año nos dice, entre otras cosas, lo siguiente:

Magnífico me ha parecido el boletín *Noticias Culturales*. Los ejemplares que recibí los di a conocer tanto a socios del Círculo Cultural Hispanoamericano como a miembros de la Facultad de Lenguas Modernas de Notre Dame. Y apartes del citado boletín fueron transcritos en *The Endeavor* que es el órgano para el NDEA Summer Language Institute at Notre Dame University. Dichos apartes fueron los correspondientes al artículo de Germán Arciniegas sobre *El mundo de Yerbabuena* y lo de las Becas para estudiar en Bogotá. Debido a esta divulgación del Caro y Cuervo, de seguro, muchos profesores de segunda enseñanza le escribirán a Ud. ya que, por otra parte, fue mucho el interés que mostraron de hacer cursos de especialización en el Seminario Andrés Bello.

CURSO DE ESTILÍSTICA DE
D. RAMÓN DE ZUBIRÍA

Bajo la dirección del Dr. Ramón de Zubiría, y en asociación con la Universidad de Los Andes, se está dictando en el Seminario Andrés Bello la cátedra de Estilística. En esta cátedra se ha hecho

un estudio de las diferentes corrientes y tendencias de la nueva ciencia. En la actualidad, se trabaja sobre la poesía de Luis Carlos López. De este curso resultarán numerosos trabajos críticos que pretenderán colocar al autor estudiado en el lugar que le corresponde dentro del horizonte poético colombiano e hispanoamericano.

Por otra parte, el director del curso, D. Ramón de Zubiría, quien fue durante algunos años alumno del famoso filólogo y crítico Leo Spitzer, y quien además trabajó con D. Pedro Salinas y D. Jorge Guillén, publicará un extenso trabajo sobre la poesía de Luis C. López, de quien fue amigo personal.

Así, pues, el Instituto Caro y Cuervo y la Universidad de Los Andes se vinculan, una vez más, para ofrecer la única cátedra que de esta moderna ciencia hay en el país.

LIBROS NORTEAMERICANOS

El Servicio de Información de los Estados Unidos de América acaba de enviar un lote de treinta y cinco volúmenes — literatura, biografía, política exterior, arte, etc. — que son de mucho interés para la Biblioteca del Instituto.

«INICIATIVAS EDITORIALES»

El Instituto Caro y Cuervo, que tanto celo viene desplegando por todo aquello que tienda a fomentar la cultura y dignificar nuestras tradiciones, se propone ampliar sus esfuerzos editoriales imprimiendo libros que a más de llevar a la letra de molde obras valiosas de autores colombianos condenadas a la sombra de los archivos, logren una vasta divulgación.

Admirable sería que el gobierno prestara a este intento el máximo apoyo posible. Y a tal respecto conviene hacer una clara distinción entre los impresores y los editores. De nada o poco sirve imprimir un libro si no va acompañado por métodos técnicos y eficientes de distribución y propaganda. Y por este aspecto, de hacer circular y conocer lo que se imprime, Colombia carece en absoluto de organismos, y aun de entusiasmos personales debidamente estimulados.

Una entidad de tanto alcance intelectual como el Instituto Caro y Cuervo sería el centro indicado para fomentar en nuestro país la actividad editorial que tanta falta nos hace, y que sería el mejor medio para conquistarle a la nación el prestigio continental que solamente le están dando unos pocos escritores a quienes se edita y distribuye en empresas extranjeras.

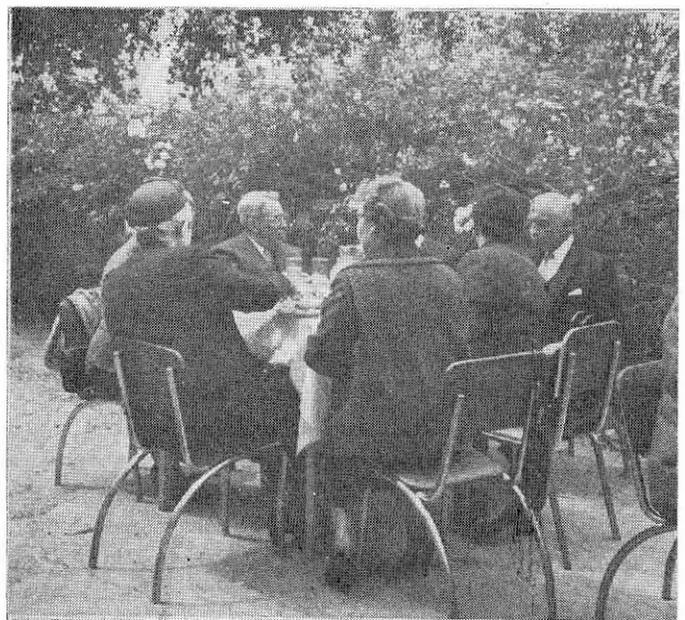
Entre las medidas acertadas que está tomando el Instituto figura la de dar a conocer el teatro nacional, una de las ramas más postergadas en nuestra literatura, y más desconocidas fuera de las fronteras, y aun dentro del mismo territorio patrio.

Entre los proyectos que se maduran está el de divulgar las comedias de Marroquín, el patriarca de Yerbabuena, que tanto apreció nuestro público a principios de siglo, y que serían recurso admirable para animar el arte vivo en colegios y reuniones familiares. Otros autores de fama están ya en cartera, y de ello daremos próximamente una información detallada.

En *El Tiempo*, Bogotá, sábado 25 de agosto de 1962.

5 DE SEPTIEMBRE DE 1958

Estando ya el Instituto en plena actividad en su nueva sede, se abren las puertas de Yerbabuena para hacer de esta un centro de reunión de cuantos sienten el ideal de la cultura y de la tradición patrias. Un Museo de documentos literarios y de cuadros de pintores colombianos del siglo XIX se va formando en las salas de la antigua residencia sabanera, evocadora de recuerdos y de glorias literarias. Al llamado del Instituto acuden espontáneos y generosos la colaboración y el estímulo de nobles amigos. En la fecha, congregados en cordial reunión, pudieron ellos conocer la nueva vida de Yerbabuena, transformada en refugio de trabajo, de investigaciones filológicas, de amables estudios literarios, de divulgación cultural. Miembros del Instituto y de las Academias, autoridades, representantes de la prensa y de los organismos culturales y educativos, los embajadores de Francia en América reunidos por aquellos días en Bogotá y los otros miembros del cuerpo diplomático residentes en nuestro país estuvieron presentes en este primer acto público. En la gráfica aparecen el Expresidente de la República Dr. Eduardo Santos, la Sra. María Antonia Cuervo de Yepes, la Sra. Conchita de Baraibar, el Dr. Agustín Nieto Caballero y otras distinguidas personalidades.





1959. CULMINA UNA OBRA

En el nuevo edificio, anexo a la casa de Yerbabuena, se instala la Biblioteca del Instituto.

PROFESOR DE TEXAS SE INTERESA
POR EL ALEC

El viernes 24 de agosto del año en curso visitó la sede del Instituto el Dr. John M. Sharp, profesor de Lenguas Modernas en el Texas Western College de la Universidad de Texas, quien se interesó especialmente por los trabajos del Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia que adelanta el Instituto y por los objetos populares reunidos en el Museo Etnográfico de Yerbabuena.

GIOVANNI PASCOLI
EN YERBABUENA

Dentro de la serie de conferencias del Museo Literario de Yerbabuena habló el sábado 15 de septiembre el Consejero Cultural de la Embajada de Italia, profesor Ottavio Mulas.

Tema de la conferencia fue la figura y la obra de Giovanni Pascoli. Este poeta, muy discutido, objeto de admiración ferviente por parte de unos y de rudos ataques por parte de otros, nació en 1855. Su niñez se vio ensombrecida por el asesinato del padre, suceso que influyó decisivamente en la vida y la obra del poeta, mar-

cando una huella imborrable de tristeza a través del trascurso de toda su existencia. El hecho de que no se hubiera podido, o no se hubiera querido, descubrir y castigar a los asesinos, le llenó de un resentimiento perdurable, que explica, en parte, sus actuaciones políticas posteriores. Nuevas dificultades y dolores familiares envolvieron en sombras cada vez más densas el alma del joven Pascoli, sumergiéndole en la melancolía y la desesperación.

A continuación, el profesor Mulas se refirió a la actitud política del poeta, quien muy pronto se liga a las actividades de la Internacional y a las maquinaciones subversivas. El socialismo internacionalista se convertirá en nacionalista años después. En cuanto a su ideología filosófica, el positivismo lo cautivó muy pronto, después de haberse entregado al estudio de las ciencias, en especial de la astronomía.

También habló el conferenciante de la brillante carrera humanística de Pascoli, para presentar luego una rápida visión de sus libros principales, comenzando por *Myricae* (1891), el primero, que ofrece un nuevo género poético; continuando con los volúmenes de crítica dantesca *Minerva oscura* (1898), *Sotto il velame* (1900), *La mirabile visione* (1902), en los que

su erudición e ingenio siguieron una ruta falsa en buena parte, y las colecciones de poemas *Canti di Castelvecchio* (1903), *Poemi conviviali* (1904), *Odi e inni* (1906), *Canzoni di re Engio* (1909), *Poemi italici* (1911), *Poemi del Risorgimento* (póstumos) y los valiosos *Carmina latina*. La obra de Pascoli está encuadrada dentro del movimiento literario conocido bajo el nombre de decadentismo; pero, a diferencia de otros seguidores de dicha tendencia literaria, repudió la morbosidad y la voluptuosidad. La suya es una poesía sana que busca y encuentra en la naturaleza lo que hacía falta en la vida del autor.

Yerbabuena, con su ambiente idílico y rural — anotó el profesor Mulas — es un marco ideal para la evocación del poeta y su obra transida de amor al campo.

De cada una de las obras pascolianas, el conferencista seleccionó y leyó algunos poemas sobresalientes. La exposición concluyó con la lectura de *I due fanciulli* y de la versión castellana de este poema, debida a Guillermo Valencia.

NUEVA APARICIÓN DE «GYMNASIUM»

Tenemos el placer de anunciar a nuestros lectores que está en circulación un nuevo fascículo, el 29, correspondiente a agosto de este año, de *Gymnasium*, la revista latina que los padres clare-

tianos de Bosa imprimen en la Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, y de cuya reaparición, tras largos años de silencio, dimos noticia en el Nº 18 de este boletín. Viene ahora con colaboraciones de Orth, Aspa, Pasqualetti, Maffacini, Restrepo, Cardona, Forcaro, Martínez, Sansegundo, Gaitán y otros. *Macte nova virtute, puer, sicutur ad astra!*

EN LA "TERTULIA HISPANOAMERICANA" DE SOUTH BEND

En la "Tertulia Hispanoamericana", actividad extra-universitaria patrocinada por el Círculo Cultural Hispanoamericano de South Bend (Indiana, Estados Unidos), se dedicó una de las diez tertulias del Curso de Verano para profesores de español a divulgar la labor del Instituto y se exhibieron algunos de los libros publicados por el Caro y Cuervo.

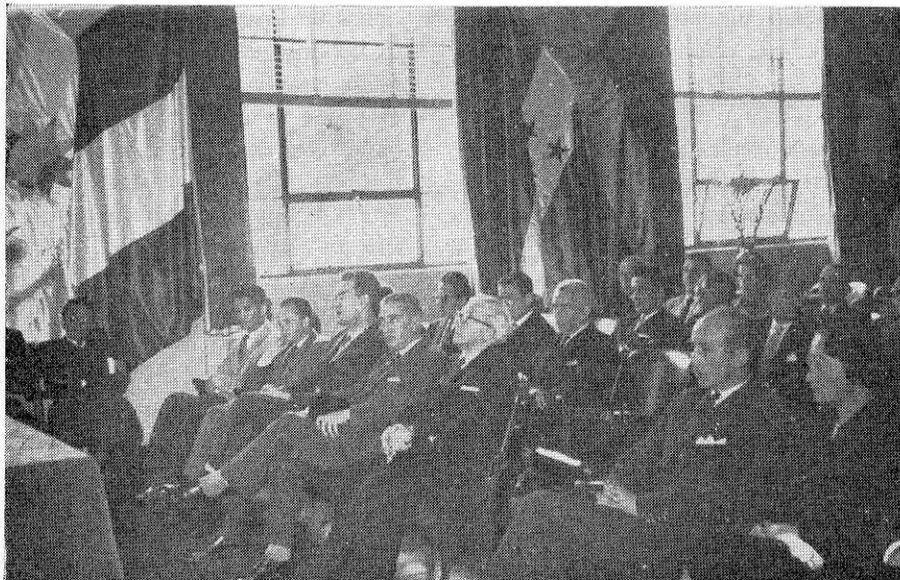
EL SUBDIRECTOR DEL INSTITUTO EN LA FACULTAD DE LETRAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL

El Dr. Rafael Torres Quintero, Subdirector del Instituto, ha sido reelegido por la Consiliatura de la Universidad Nacional Representante de las Corporaciones en el Consejo de la Facultad de Filosofía y Letras para el período comprendido entre 1962 y 1964.



SALON DE LECTURA DE LA BIBLIOTECA DEL INSTITUTO

Al fondo puede apreciarse el busto de Virgilio que perteneció a D. Miguel Antonio Caro.



1958. EL SEMINARIO ANDRES BELLO

Sesión inaugural del primer curso académico, con asistencia del Presidente de Venezuela, Dr. Edgard Sanabria, de las autoridades, del cuerpo diplomático hispanoamericano, de los miembros del Instituto y de profesores y alumnos.

MISION DEL INSTITUTO

La misión del Instituto es, por tanto, primordialmente descubrir y fomentar la vocación de los que se sientan llamados a los estudios filológicos, darles la oportunidad y los medios de cultivar y revelar sus aficiones, reunir y encauzar múltiples capacidades en una empresa común. Esta finalidad fue vista claramente por quienes bosquejaron por vez primera la creación del Instituto, al decir que éste se erigiría “con el objeto de formar especialistas en filología y lingüística”, con miras a “continuar la tradición nacional en estas disciplinas”; y puede afirmarse que dicha finalidad ha venido lográndose gradualmente con la integración de un equipo de personas, jóvenes todas, de las cuales algunas se incorporaron desde la fundación, y otras se han sumado después.

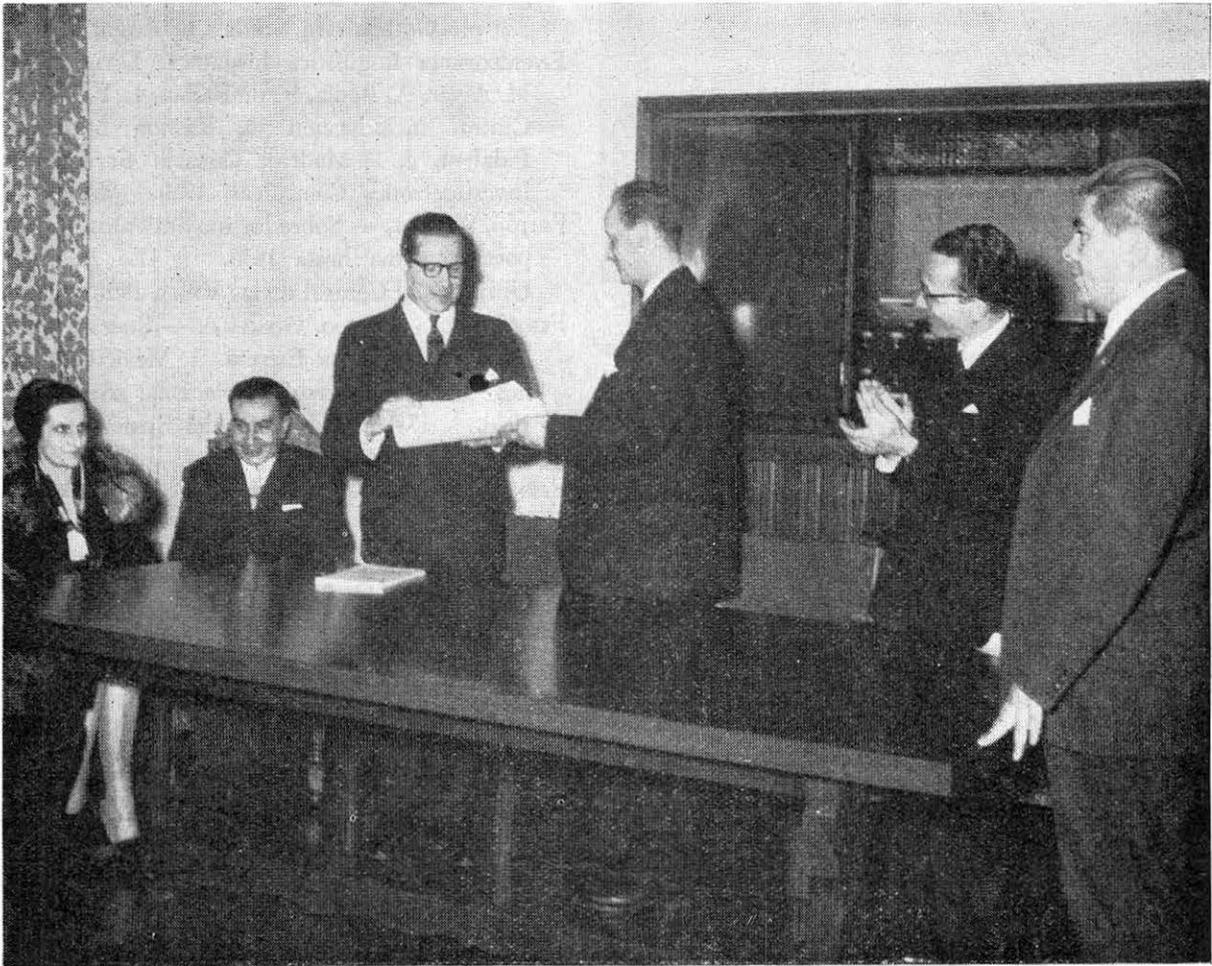
El Instituto es así un vivero, un semillero de inteligencias y una forja de empresas culturales. Es una obra que se edifica con espíritus, antes que con elementos materiales. No es, no puede ser una sección administrativa, despersonalizada. Está vinculado a los que lo integran, a los que lo han construido entregándole la mejor parte de su juventud, y le dan su nombre y le dan su vida. De allí que quienes lo constituyen deban sentirse parte responsable de él. Si yo hubiera de definir al Instituto Caro y Cuervo, diría que es una congregación de hombres aunados por ideales y aficiones comunes tendidos en un esfuerzo de superación. Es una obra del espíritu para la cultura nacional y universal.

J. M. RIVAS SACCONI.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

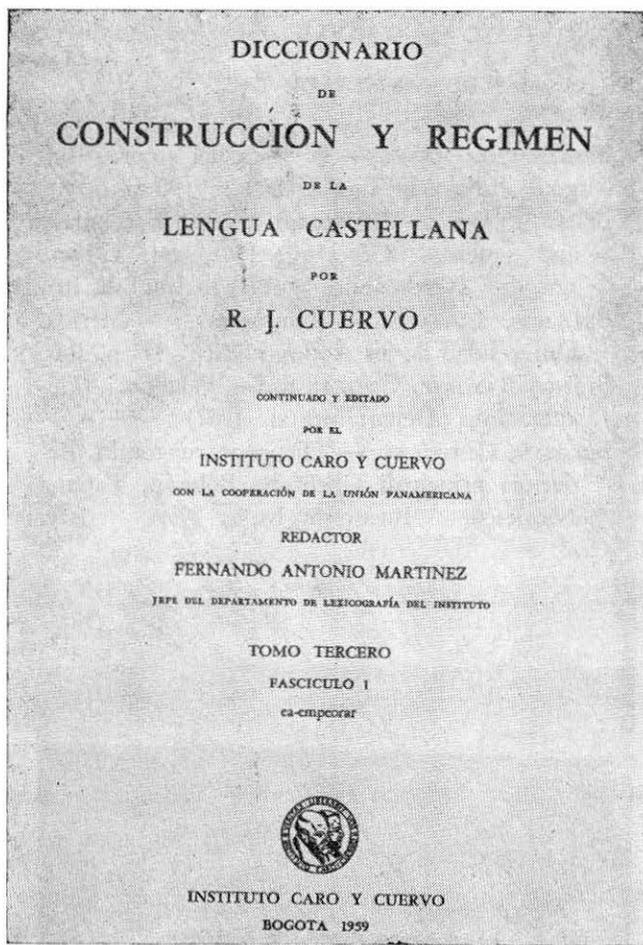
LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE AGOSTO DE 1962

- ACOSTA, CECILIO. — Opúsculos críticos. París, Edit. Hispanoamericana, [1913?] 286 p., ret. (Biblioteca de Clásicos Americanos).
- AMADO-BLANCO, LUIS. — Doña Velorio. (Nueve cuentos y una novela). [La Habana], Universidad Central de las Villas, 1960. 263 p.
- ANTOLOGIA poeziei latino-americane. [București, Editura Pentru Literatură Universală, 1961]. xl, 776 p.
- BARBER, C. L. — The idea of honour in the English drama (1591-1700). Göteborg, 1957. 362 p. (Gothenburg Studies in English, VI).
- BARRENACHEA, JULIO. — El libro del amor. Bogotá, Ediciones Teoría, 1946. 90 p.
- BEHRE, FRANK. — Papers on English vocabulary and syntax. Göteborg, 1961. xvi, 170 p., ret., ilus. (Gothenburg Studies in English, 10).
- BERNARDI, LUCIANO. — Lauráceas. Mérida, Universidad de los Andes, [1962]. 355 p., ilus.
- BLANCO RAMÍREZ, GUILLERMO. — Palabras. [Cúcuta, Imp. Departamental, 1962]. 64 p.
- BOLOCAN, GHEORGHE. — Dictionar rus-român. Redactori principali Gheorghe Bolocan, Tatiana Nicolescu. București, Espla, 1959. 2 v.



1959. LA UNION PANAMERICANA Y EL INSTITUTO

El Secretario General de la OEA, Dr. José A. Mora, visita el Instituto y recibe el diploma de Miembro Honorario. Los Acuerdos de Cooperación firmados entre el Instituto y la Organización de Estados Americanos dan un ámbito internacional a las labores del Caro y Cuervo.



1959. «DICCIONARIO» DE CUERVO

Aquí aparece la portada de la primera entrega (*ca-empeorar*) para el volumen III (E-H) del *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, publicada por el Instituto en dicho año, con lo cual se dio un paso decisivo en la continuación de la obra. Se publicó en 1961 la segunda entrega (*emperezar-émulo*), y así sucesivamente se irá dando a conocer todo el trabajo que se relaciona con la terminación de esta magna obra, iniciada por el sabio maestro D. Rufino José Cuervo y ahora continuada por la experta y cuidadosa mano del Dr. Fernando Antonio Martínez, Jefe del Departamento de Lexicografía del Instituto. En prensa se encuentra la tercera entrega del tomo III.

[CAPLESCU, CONSTANTINA]. — Dictionar francez-român. București, Editura Științifică, 1959. xxxii, 844 p.

CARVALHO NETO, PAULO DE. — Folklore y educación. Quito, Edit. Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1961. 315 p.

CASAS, BARTOLOMÉ DE LAS. — Del único modo de atraer a todos los pueblos a la verdadera religión. México, Fondo de Cultura Económica, [1942]. xlv, 593 p.

CASTRO SAAVEDRA, CARLOS. — Elogio de los oficios. Medellín, [1961]. 125 p.

CICALESE, VICENTE O. — Nuestro viejo latín. Método práctico de traducción latina con 700 fragmentos de autores antiguos y una copiosa antología. 2ª ed. Montevideo, 1961. 159 p.

COLOMBIA, HELÍ. — Juan Leal. Manizales, Edit. Zapata, [1947]. x, 264 p.

COSTA, CRUZ. — Esbozo de una historia de las ideas en el Brasil. México, Fondo de Cultura Económica, [1957]. 175 p.

COUSELO BOUZAS, JOSÉ. — La pintura gallega. [La Coruña], Porto y Compañía, [1950]. 173 p.

DALMA, JUAN. — La estatua ecuestre del Colleoni y su enigma. Tucumán, Universidad Nacional, 1961. 28 p., láms., rets. (Cuadernos de Humanitas, N° 8).

ELLEGARD, ALVAR. — The auxiliary do. The establishment and regulation of its use in English. Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1953. 320 p. (Gothenburg Studies in English, II).

ENCICLOPEDIA lingüística hispánica. Dirigida por M. Alvar, A. Badía, R. de Balbín, L. F. Lindley Cintra. Introducción de Ramón Menéndez Pidal, t. I. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1960. 656 p.

FEIJÓO, SAMUEL. — Sobre los movimientos por una poesía cubana hasta 1856. [La Habana], Universidad Central de las Villas, 1961. 193 p.

FERNÁNDEZ DE OVIEDO, GONZALO. — Sucesos y diálogos de la Nueva España. México, Ediciones de la Universidad Nacional Autónoma, 1946. 173 p. (Biblioteca del Estudiante Universitario, 62).

FERNÁNDEZ, MANUEL. — Ensayo de gramática hispano-goahiva, [por] Manuel Fernández y Marcos Bartolomé. Bogotá, Imp. Nacional, 1895. xii, 225 p.

GALVIS SALAZAR, FERNANDO. — Don Antonio Nariño. Visión panorámica de la vida del Precursor. Drama en once cuadros. Bogotá, Imp. Departamental, 1962. 132 p.

— Uribe Uribe. [Medellín, Imp. Departamental], 1962. 351 p. (Autores Antioqueños, 12).

GALVÁN, MANUEL DE JESÚS. — Enriquillo. Leyenda histórica dominicana. Ciudad Trujillo, Edit. Librería Dominicana, 1955. 391 p.

GARCÍA-HERRERA, GUSTAVO. — "Un obispo de historia". El obispo de Popayán. D. Salvador Ximénez de Enciso y Cobos Padilla. Málaga, Publicaciones de la Caja de Ahorros Provincial de Málaga, 1961. 399 p., ret.

GONZÁLEZ, MANUEL PEDRO. — Indagaciones mar-



1958-1859. ATLAS LINGUISTICO ETNOGRAFICO DE COLOMBIA

Después de varios años de trabajos preparatorios para el Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia, se inició la recolección de materiales en el terreno con las encuestas verificadas entre 1958 y 1959, en todo el territorio del Departamento de Bolívar, primera sección del país que contribuyó a esta empresa del Instituto. En la foto aparecen tres de los investigadores de Dialectología, D. Luis Simbaqueba, D. Francisco Suárez Pineda y D. José Joaquín Montes, en la población de Majagual (sur de Bolívar). Esta comisión, como todas las del Atlas, fue presidida por el Dr. Luis Flórez.

tianas. [La Habana], Universidad Central de las Villas, 1961. 273 p.

GRIMAL, PIERRE. — A mitología greca. São Paulo, Difusão Europeia do Livro, 1954. 130 p. (Coleção "Saber Atual", 2).

HOZ, MANUEL EZEQUIEL DE LA. — Crítica y ensayos [por] Manuel Ezequiel de la Hoz y Magdalena Vengoechea de la Hoz. Barranquilla, [Imp. Departamental], 1962. 79 p.

KARLBERG, GÖRAN. — The English interrogative pronouns. A study of their syntactic history. Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1954. 353 p. (Gothenburg Studies in English, III).

LEVITCHI, LEÓN. — Dicționar Român-Englez. București, Editura Științifică, 1960. xiv, 1170 p.

MARINELLO, JUAN. — Ensayos martianos. [La Habana], Universidad Central de las Villas, 1961. 216 p.

MARTÍN, CARLOS. — Piedra y cielo en la poesía hispanoamericana. Gravenhage, Van Goor Zonen, [s. f.]. 77 p.

MARTÍNEZ, FRANCISCO A. — Diccionario geográfico

del Estado de Táchira. Mérida, Universidad de los Andes, [1962]. 202 p.

MAURER, THEODORO HENRIQUE. — Gramática do latim vulgar. Rio de Janeiro, Livraria Acadêmica, 1959. 298 p.

MEDINA, JOSÉ TORIBIO. — Los aborígenes de Chile. Introducción de Carlos Keller R. Santiago, Fondo Histórico y Bibliográfico José Toribio Medina, 1952. LXXXVI, 431 p.

MONTALVO, JUAN. — Inéditos y artículos escogidos de Juan Montalvo. Quito, Imp. de "El Pichincha", 1897. IX, 186 p.

OLSSON, YNGVE. — On the syntax of the English verb. Göteborg, 1961. 246 p. (Gothenburg Studies in English, 12).

OOSTENDORP, H. Th. — El conflicto entre el honor y el amor en la literatura española hasta el siglo XVII. La Haya, Van Goor Zonen, 1962. 215 p.

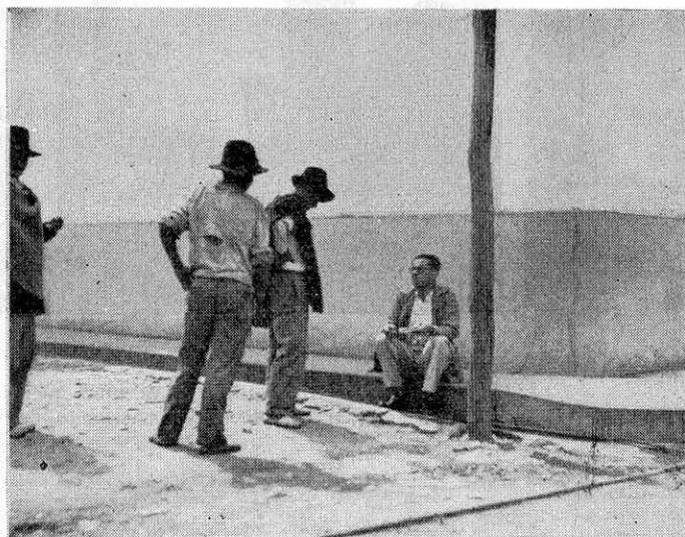
PEREDES, PEDRO PABLO. — El soneto en Venezuela. Caracas, 1962. 205 p.

PINTO L., LUIS EMILIO. — Reflexiones de un educador. Bogotá, Edit. Kelly, 1946. 261 p.

PINZÓN, CERBELEÓN. — Filosofía moral. Bogotá, Imp. de Nicolás Gómez, 1849. xx, 170 p.

1960. EL ATLAS EN SANTANDER

El segundo Departamento que contribuyó eficazmente a la ejecución del Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia fue el de Santander, sección a la cual se trasladaron los investigadores del Instituto una vez terminados los trabajos en Bolívar. En la foto aparece el jefe del Departamento de Dialectología, Dr. Luis Flórez, en la población de Onzaga (Santander), en plena labor de encuesta, interrogando a unos campesinos, de acuerdo con el Cuestionario especialmente preparado para este fin.



- PRAAG-CHANTRAINE, JACQUELINE VAN. — Gabriel Miró ou Le visage du Levant, terre d'Espagne. Paris, A. G. Nizet, 1959. 463 p., ret., ilus.
- RHENALS SEGURA, ALONSO. — Ideas clásicas y hechos científicos. Manizales, Edit. Zapata, [s. f.]. ix, 220 p.
- SALA, JUAN. — Sala adicionado o Ilustración del derecho español. t. I. París, Librería de Garnier Hnos., 1867. 444 p.
- SALADO ALVAREZ, VICTORIANO. — Minucias del lenguaje. México, Ediciones de la Secretaría de Educación Pública, 1957. 238 p.
- SAMPER, DARÍO. — Gallo fino. Poemas de tierra caliente. [Tunja, 1942]. [s. p.].
- SÁNCHEZ G., GREGORIO. — Vida de un muerto. Manizales, Casa Editorial Arturo Zapata, [1936]. 196 p.
- UMAÑA LUNA, EDUARDO. — Camilo Torres y el memorial de agravios. Bogotá, Edit. Iquema, 1952. 266 p.
- VALENCIA, GUILLERMO. — Antología poética. Bogotá, [Edit. A B C], 1952. 427 p.
- VALENCIA, REINALDO. — La cuna de Jorge Isaacs. Cartagena, Editora Bolívar, 1943. 238 p.
- VILLALOBOS, ROSENDO. — Pedazos de papel. Impresiones y pareceres. La Paz, Arnó Hermanos, 1920. 179 p.
- WIESNER DURÁN, EDUARDO. — Bibliografía comentada sobre el desarrollo económico y la economía colombiana. t. II. Bogotá, 1961. 130 p. (Publicado por el Centro de Estudios sobre Desarrollo Económico, Universidad de los Andes).



1961. CINCUENTENARIO DE CUERVO

En el Oratorio del Instituto se celebran solemnes honras fúnebres por el alma de D. Rufino José Cuervo, al cumplirse cincuenta años de su muerte. (Ver *Noticias Culturales*, Nº 2).

A PROPOSITO DEL CINCUENTENARIO DE LA MUERTE DE CUERVO

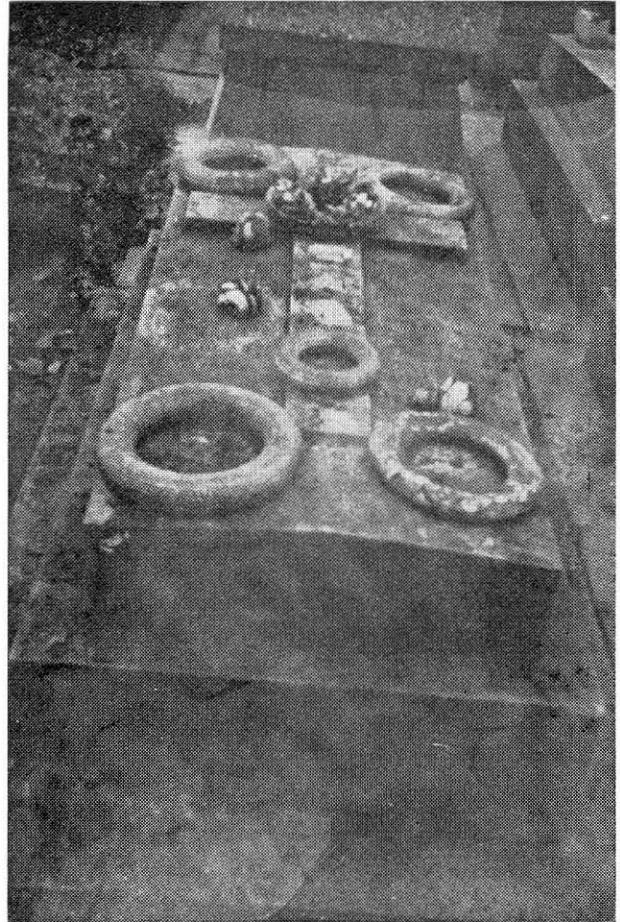
Con motivo del cincuentenario del fallecimiento de D. Rufino José Cuervo, promovió el Instituto una serie de homenajes a su memoria, entre ellos la peregrinación al lugar de su último descanso, de que ya hemos dado noticia. Quiso también el Instituto obtener una fotografía de la tumba en que se guardan sus cenizas y las de su hermano D. Angel, en el cementerio del Père Lachaise de París.

Accedió gentilmente a este deseo del Instituto el Dr. Gabriel Giraldo Jaramillo, quien se trasladó especialmente a ese lugar sagrado y hubo de cumplir su propósito con no pocas dificultades.

El día era muy sombrío y la fotografía debía ser tomada rápidamente para no llamar la atención, pues solamente la intención de rendir tributo al gran sabio podía autorizar la excepción que se hacía a la costumbre establecida en aquel recinto. Por lo demás, no se pretendía una obra de arte fotográfico, sino la imagen real del modesto monumento en que el ilustre filólogo quiso que descansaran sus restos mortales.

La tumba es muy sencilla: una gran losa con una cruz de la misma piedra. A cada lado la inscripción de los nombres de D. Rufino (a la derecha) y D. Angel (a la izquierda) con las fechas de la muerte. Sobre la losa hay cuatro coronas y una especie de coronita de rosas y, sueltas, dos rosas, todo de una cerámica pobre, especie de barro cocido y vidriado, al parecer de uso bastante común y de gusto discutible.

En esta misma edición se publica por primera vez dicha fotografía, cuyo mérito y rareza se acentúan por las aludidas dificultades y adversidades.



LA TUMBA DE CUERVO

En el cementerio del Père Lachaise de París reposan los restos de D. Rufino José Cuervo junto a los de su hermano D. Angel. Al cumplirse 50 años de la muerte del sabio bogotano, y por iniciativa del Instituto, fue colocada una ofrenda floral sobre su tumba. El acto fue presidido por el Encargado de Negocios en París, Dr. Heriberto Arbeláez, y asistieron el personal de la Embajada, del Consulado, de la Delegación de Colombia ante la UNESCO, y la colonia colombiana.

EN CIRCULACION:

T H E S A V R V S

BOLETIN DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

Tomo XVII, Número 2, Mayo-Agosto 1962

Suscripción anual: Colombia \$ 20.00; Exterior US\$ 6.00

Número suelto: Colombia \$ 7.00; Exterior US\$ 2.00

EZEQUIEL URICOECHEA EN BRUSELAS

SE INVESTIGA LA VIDA Y LA OBRA DEL GRAN LINGÜISTA COLOMBIANO

A la eficaz colaboración del Dr. Gabriel Jaramillo débese la identificación en la ciudad de Bruselas de las casas que habitó D. Ezequiel Uricoechea (Bogotá, 1834 - Beirut, 1880), durante su breve y última pero inolvidable estancia en esa amable ciudad, en cuya universidad realizó su postrimera empresa cultural, que tanto honor dio a su patria. Encargado de la cátedra de



Casa que habitó D. Ezequiel Uricoechea en Bruselas, 61 rue de la Concorde.

árabe, que ganó por concurso, llegó a Bruselas el día 16 de octubre de 1878, procedente de París, para permanecer allí hasta las vacaciones universitarias de 1880, cuando emprendió su soñado viaje a Damasco, del cual no habría de regresar.

Desde los primeros días de febrero de 1879 hasta cuando emprendió su excursión por el mundo árabe, ocupó la casa cuya fotografía ilustra esta página. Dentro de los acogedores muros de tan sobria estructura, situada en el número 61 de la Rue de la Concorde, o 41 de la Grosse Tour, como también se la distinguía, cumplió el sabio Uricoechea la más intensa tarea cultural de su vida: la traducción del alemán al francés y la impresión, a marchas forzadas, de la gramática árabe de Caspari, texto adoptado para su cátedra y que tanto y tan merecido renombre dio a su traductor.

Uricoechea forma con Cuervo y con Caro la trilogía magnífica sobre la cual se cimienta el prestigio cultural de Colombia. Por esta circunstancia el Instituto Caro y Cuervo ha querido emprender el estudio formal de la vida y la obra del sabio lingüista y naturalista bogotano, que desde temprana edad se incorporó al mundo científico con obras perdurables que a medida del progreso cultural de su patria serán estimadas mejor.

Recoger cuantas producciones se deben a su variado ingenio; sus obras manuscritas, sus cartas ejemplares en las que volcó su estupenda personalidad, es la tarea que desde hace algún tiempo trae entre manos el Departamento de Historia Cultural del Instituto, que solicita encarecidamente la colaboración de los lectores de *Noticias Culturales*, que posean o conozcan producciones de Uricoechea o con él relacionadas, cartas, retratos, en fin, cuanto pueda contribuir mejor a la glorificación de tan peregrino ingenio científico nacional y a la divulgación de su obra admirable.

LENGUA RUMANA

La Biblioteca del Instituto se ha enriquecido con varias obras útiles para el conocimiento del rumano, lengua neolatina de gran interés para todos los estudiosos de filología románica. Mencionaremos particularmente el *Diccionario de la lengua rumana moderna*, la *Gramática de la lengua rumana*

(2 vols.), los Atlas lingüísticos rumanos (uno grande en 3 vols. y uno pequeño en 2 vols.), varios diccionarios bilingües — rumano-inglés, rumano-francés, ruso-rumano, francés-rumano — y una gramática en rumano de la lengua española, enviada por su autor el profesor Pablo Teodorescu.

Además muchas obras y misceláneas de estudios lingüísticos y filológicos y las revistas *Anuarul Cărtii din Republică Populară Română, Cercetari de Linguistica, Limba Română, Revista de Filologie Romanică si Germanică, Revue de Linguistique, Revue Roumaine, Romanoslavica, Studii si Cercetări de Linguistica si de Istorie Literara,*

Studii si Cercetări Linguistice, etc. Todas estas adquisiciones son parte del intercambio cultural que mantiene la Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo con el Instituto Rumano, el Instituto de Lingüística y la Biblioteca de la Academia de la República Popular Rumana de Cluj y de Bucarest.

M. A. CARO EN LA BIBLIOTECA DE MÉNDEZ PELAYO

CARTA DE D. BERNARDO J. CAYCEDO

Bogotá, septiembre 20 de 1962

Señor doctor don
José Manuel Rivas Sacconi
Director del Instituto Caro y Cuervo
L. C.

Muy estimado doctor y amigo:

Con retardo llegó a mis manos hace algún tiempo el número 16 de *Noticias Culturales*, en el cual he leído el artículo relativo a la inauguración del busto de D. Miguel Antonio Caro en la Biblioteca de Menéndez Pelayo en Santander de España.

Agradezco a usted y al Instituto muy cordialmente la cooperación que se me atribuye en la realización de aquel homenaje.

Pero agradecería a usted se hiciera constar

en el mismo Boletín que quien sugirió el nombre del Sr. Caro para figurar en la galería de esculturas de los amigos de D. Marcelino, fue el dignísimo Cónsul de Colombia en Santander, D. Fernando Calderón y Gómez de Rueda, distinguido caballero español, que atiende con el mayor interés no sólo las funciones oficiales que le ha encargado nuestro Gobierno sino todo cuanto se relacione con nuestro país y con los colombianos que visitan aquel puerto. Es él quien merece nuestra gratitud por la exaltación de la figura del Sr. Caro, lo mismo que el ilustre Director de la Biblioteca, D. Ignacio Aguilera.

Reiterando a usted las expresiones de mi sincera estimación me suscribo de usted afectísimo amigo,

BERNARDO J. CAYCEDO.

LA HERENCIA DE CUERVO Y DE CARO

En su mismo nombre está contenido el destino del Instituto, que no es de Caro, ni de Cuervo solamente, sino que de ambos recoge el legado y recibe la orientación. Del numen de los dos grandes filólogos manan como de fuente perenne las corrientes que señalan los rumbos del Instituto. Cuervo fue el atento y genial investigador del idioma, y concretó su aporte en dos obras fundamentales: el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana* y las *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*. Para asegurar la continuación del *Diccionario* labora el Departamento de Lexicografía

del Instituto, y para continuar la línea de estudios iniciada por las *Apuntaciones* se ha organizado el Departamento de Dialectología.

Caro fue un gran latinista, un historiador y un crítico de la literatura, un bibliógrafo y un constante promotor de cultura: de él arranca la atención preferente que el Instituto da al cultivo de los estudios clásicos, a la fijación y análisis de la tradición humanística de Colombia, al fomento de los trabajos de historia cultural y literaria, al inventario de nuestro patrimonio bibliográfico, que es incumbencia del Departamento de Bibliografía.

J. M. RIVAS SACCONI

En varios números de estas *Noticias Culturales* nos ha sido placentero referirnos a la colaboración constante que, desde Europa, ha venido otorgándonos el Dr. Gabriel Giraldo Jaramillo, quien, al lado de las elevadas funciones que desempeña en el viejo Continente, prosigue su incesante labor cultural.

No por hallarse ausente de la patria, es menos viva su presencia espiritual en el Instituto Caro y Cuervo, al cual el Dr. Giraldo Jaramillo está vinculado por múltiples títulos, entre ellos el de miembro honorario y el de iniciador del Museo Literario de Yerbabuena, al que contribuyó de manera decidida y generosa.

La idea de crear un museo que reflejara la vida cultural y el ambiente del siglo XIX estuvo ya implícita en la compra misma de la hacienda de Yerbabuena y su destinación para sede del Instituto. Las directivas de este, que promovieron y ejecutaron en 1955 dicha adquisición, abrigaron entonces no sólo el propósito de obtener una residencia adecuada a los trabajos de la institución sino, también, rescatar para la tradición del país una casa de indudable valor histórico, ligada a la existencia misma de la nación y a su desarrollo literario a través de una de las familias letradas más ilustres, la de los Marroquines. Se cumplía así un doble objeto: proporcionar al Instituto una sede acorde con el carácter de sus tareas y erigir en monumento la antigua hacienda. La idea de lo actual y de lo histórico, lo nuevo y lo viejo, la sede que se proyecta al futuro y el museo que recoge las palpitaciones del pasado, estuvieron desde un principio enlazadas para mostrar que lo antiguo podía y debía cumplir aún una función, fecundando al presente y recibiendo de éste nueva vida.

Realizada la adquisición en 1955, el Instituto se dedicó en seguida a estudiar la forma de llevar a cabo la idea del museo. Este, por la índole misma de la solariega casa de Yerbabuena y por la naturaleza del Instituto, debía tener una fisonomía propia, y la que más encuadraba en su ambiente era sin duda la que naturalmente fluía del paisaje, del nombre, de la tradición. Así cristalizó el carácter del museo, el cual quedó efectivamente constituido por el Instituto. Promovió este entonces entre las personas amantes de la conservación de lo propio y terrígena una acción encaminada a obtener su apoyo y, además, a lograr

la correspondiente dotación de objetos y documentos que habrían de llenar sus salas. Fue en este momento cuando la joven y vigorosa figura de Gabriel Giraldo Jaramillo, promotor y sostenedor de serias empresas culturales, aportó el caudal de sus iniciativas, conocimientos y dinamismo. Era, en este caso, una idea que hallaba resonancias en su espíritu: visitador incansable de museos, en Europa y América; diligente escudriñador de noticias en archivos de todo género; investigador de la historia propia a través de sus huellas en lo nacional y en el extranjero; conocedor, como pocos, de la evolución cultural del país; expositor de los valores pictóricos que enriquecen los muros de nuestros templos, la idea no podía menos de serle grata. La sintió como propia, pues ya en él había también logrado arraigo otra semejante. Y sin más tardar, en prueba de su eficacia, sugirió el traspaso al Instituto con destino al incipiente museo de algunas piezas localizadas y recogidas por él. No se contentó con esto. El mismo hizo valiosas donaciones de cuadros, documentos y manuscritos. Con la cooperación de su dignísima esposa, doña Julia Arciniegas de Giraldo Jaramillo, se consagró a la tarea de llevar a la práctica el proyecto, de aconsejar la restauración, adaptación y arreglo de los locales y, en general, de orientar los trabajos. Puede decirse que el Museo de Yerbabuena cobró así realidad. Luego vinieron más apoyo y más colaboración. La dotación, siguiendo los mismos cauces de generosidad que habían trazado sus iniciadores, se fue acrecentando. Los nombres de todas las personas que en ello han participado están vivos en las salas del Museo y en la gratitud del Instituto. Y al lado de objetos de arte, muebles, pinturas, el espíritu de quienes con sus luces, gusto y esmero han hecho de la vieja casa de los Marroquines un reflejo de la tradición cultural colombiana del siglo XIX. La idea de las directivas del Instituto tuvo, pues, cabal cumplimiento. Mención especial merece el nombre de doña Isabel Lleras de Ospina, a quien el Instituto tuvo la complacencia de llamar a dar el aporte de su fina sensibilidad estética y literaria para coronar un empeño tan acorde con sus aficiones intelectuales, tan propio de la tarea cultural del Instituto y de tantas resonancias en el ánimo de cuantos aman las tradiciones colombianas.

Para el Instituto nada es tan grato como abundar en permanente tributo de agradecimiento a todas aquellas personas que, en una u otra forma

y en todo tiempo, han contribuído al buen éxito de sus labores. Al recordar hoy singularmente uno de los aspectos de la eficaz colaboración de Gabriel Giraldo Jaramillo, no hace sino cumplir

con lo que ha sido su norma constante. Y lo hace ahora de manera tanto más espontánea, cuanto que la lejanía del amigo y su modestia de verdadero sabio acentúan su presencia en esta casa.

«NUESTRA AMERICA»

GERMÁN POSADA MEJÍA. — *Nuestra América: notas de historia cultural*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1959. 369 p. (Publ. del Instituto Caro y Cuervo, XIV).

Este libro es una colección de artículos, prólogos y otros escritos sobre la historia y la cultura hispanoamericanas, o más bien, sobre la historia cultural. Es decir, lo que le interesa al conocido historiador colombiano es la historia de las ideas, de la literatura, de la historiografía, de las relaciones intelectuales, en fin, de la cultura. No se limita a una época determinada, sino que reúne una serie de estudios de temas que abarcan desde

el siglo XVI hasta el XX. Hay estudios acerca de Sor Juana, Sigüenza y Góngora, y varios cronistas de la época colonial así como también sobre historiadores y literatos modernos. Tal vez el artículo de interés más general es el titulado "La cultura en la Nueva España", un sucinto y valioso resumen de los hechos, personajes y tendencias culturales de los tres siglos anteriores a la Independencia. Utilísimas son las bibliografías que se hallan a final de cada artículo.

OLIVAR T. MYERS. — Columbia University.

En *Revista Hispánica Moderna*, año XXVII, núms. 3-4, junio-octubre, 1961, p. 360.

«INTRODUCCION A LA ESTILISTICA»

por CECILIA HERNÁNDEZ DE MENDOZA

Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Bogotá, 1962.

Síntesis introductoria de la ciencia de la literatura. La obra está estructurada sobre las sólidas nociones de una estética ortodoxa, de una lingüística ya de carácter científico, sobre una estilística elaborada y sobre un conocimiento de la teoría literaria y de su realidad artística.

Nuestra crítica literaria encuaderna quizás muy bellas páginas, que a la postre no habrán de ser citadas por su intención valorativa sino a causa de sus calidades netamente literarias. Sencillamente, la crítica de nuestra literatura es sana literatura, pero no alcanza sus objetivos de estimación y examen.

Sin embargo, en el mundo de las grandes universidades se investiga y se descubre la ciencia de la crítica a base de metodología, de comprobación empírica y de objetivación de las realidades subjetivas.

Este estudio introductorio de la estilística ex-

plica estos métodos cuyos auxiliares esenciales son la lingüística y la teoría literaria.

Gran importancia se atribuye a la palabra. Para la autora, y quizás para los críticos no esencialmente literatos, "es necesario el dominio de la forma de expresión, ya que sin éste no hay obra de arte". El lenguaje se valora como la corporeidad en la esencia del hombre. "Sin saber el lenguaje no hay poetas". Y así se llega dialécticamente a la conclusión de que quien no haya estudiado un tanto la lingüística, aunque solo sean sus planteamientos generales, no puede realizar una crítica valedera dentro de la ciencia literaria actual. No basta solamente la categoría estética; no es suficiente descubrir tan solo el yo involucrado en el no yo, sino estudiar la lengua como elaboración formal de la belleza.

P. C. S.

Publicado en *El Tiempo*, Lecturas Dominicales, Bogotá, 7 de octubre de 1962.

REVISTAS

Y PUBLICACIONES PERIODICAS QUE SE RECIBEN REGULARMENTE
EN LA BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

- Abside*, Revista de Cultura Mexicana. México.
Accademie e Biblioteche d'Italia (Nuova Serie). Ministero della Pubblica Istruzione. Roma.
Acta Antiqua. Bibliotheca Academiae Scientiarum Hungaricae. Budapest.
Acta Linguistica, Revue Internationale de Linguistique Structurale. Copenhague.
Aevum, Rassegna di Scienze Storiche, Linguistiche e Filologiche. Università Cattolica del Sacro Cuore. Milano.
Al-Andaluz, Revista de las Escuelas de Estudios Arabes de Madrid y Granada. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel Asín. Madrid.
América Indígena. Instituto Indigenista Interamericano. México.
American Journal of Philology. Baltimore.
Américas. Unión Panamericana. Washington, D. C.
Anales de la Universidad Católica de Valparaíso. Valparaíso.
Anales de la Universidad Central de Venezuela. Caracas.
Anales de la Universidad Central del Ecuador. Quito.
Anales de la Universidad de Chile. Santiago de Chile.
Anales de la Universidad de Santo Domingo. Ciudad Trujillo.
Anales del Instituto de Lingüística. Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza, Argentina.
Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia. México.
Annales du Midi, Revue Archéologique, Historique et Philologique de la France Méridionale. Toulouse.
Annales Silesiae. Société des Sciences et des Lettres de Wroclaw. Wroclaw, Polonia.
Annali (Sezione Linguistica). Istituto Universitario Orientale. Napoli.
Annali (Sezione Romanza). Istituto Universitario Orientale. Napoli.
Annali della Facoltà di Lettere, Filosofia e Magisterio dell'Università di Cagliari. Cagliari, Italia.
Annuario per l'Anno Accademico. Università Cattolica del Sacro Cuore. Milano, Italia.
Anthologica Annu, Publicaciones del Instituto Español de Estudios Eclesiásticos. Roma.
Antiquity, A Quarterly Review of Archeology. Cambridge.
Anuario Bibliográfico Colombiano. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá.
Anuario Bibliográfico Costarricense. Asociación Costarricense de Bibliotecarios. San José, Costa Rica.
Anuario Bibliográfico Peruano. Biblioteca Nacional. Lima.
Anuario de Estudios Americanos. Sección de Historia de América de la Universidad de Sevilla, Escuela de Estudios Hispano-Americanos. Sevilla, España.
Anuario de la Academia Colombiana. Bogotá.
Anuario de Letras, Revista de la Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de México. México.
Anuarul Cărtii din Republica Populară Română. Biblioteca Centrală de Stat. Bucuresti.
Archeologia Classica, Rivista dell'Istituto di Archeologia dell'Università di Roma.

- Archiv für das Studium der Neueren Sprachen.* Braunschweig (República Federal Alemana).
- Archivo Agustiniiano,* Revista de los PP. Agustinos. Valladolid, España.
- Archivo de Filología Aragonesa.* Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Institución Fernando El Católico. Zaragoza, España.
- Archivo Ibero-Americano,* Revista de Estudios Históricos. Madrid.
- Archivo Storico Italiano.* Diputazione Toscana di Storia Patria. Firenze, Italia.
- Archivos Venezolanos de Folklore.* Instituto de Antropología e Historia, Universidad Central de Venezuela. Caracas.
- Archivum,* Revista de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Oviedo. Oviedo, España.
- Archivum Historicum Societatis Iesu.* Roma.
- Archivum Linguisticum,* A Review of Comparative Philology and General Linguistics. University of Glasgow. Glasgow.
- Archiwum Historyczne.* Société des Sciences et des Lettres de Wroclaw. Wroclaw, Polonia.
- Argensola,* Revista del Instituto de Estudios Oscenses. Huesca, España.
- Asomante.* Asociación de Graduados de la Universidad de Puerto Rico. San Juan, Puerto Rico.
- Athenaeum,* Studi Periodici di Letteratura e Storia dell'Antichità. Università di Pavia. Pavia, Italia.
- Atti dell'Accademia Nazionale di Scienze Morali e Politiche.* Roma.
- Atti e Memorie.* Accademia Letteraria Italiana "Arcadia". Roma.
- Atti e Memorie.* Accademia Toscana di Scienze e Lettere "La Colombaria". Firenze, Italia.
- Bericht der Deutschen Forschungsgemeinschaft.* Deutsche Forschungsgemeinschaft. Frankengraben.
- Bibliografía Argentina de Artes y Letras.* Fondo Nacional de las Artes. Buenos Aires.
- Bibliografía Nazionale Italiana.* Biblioteca Nazionale Centrale. Firenze, Italia.
- Bibliografía Republicii Populare Române.* Biblioteca Centrală de Stat. Bucuresti.
- Bibliographie de la France,* Journal de l'Imprimerie et de la Librairie. Paris.
- Bibliotecario.* M. E. Saltykov-Schedrin State Public Library. Leningrado, URSS.
- Biblioteconomía.* Escuela de Bibliotecarios. Instituto Nicolás Antonio. Barcelona.
- Bibliotheca Hispana,* Revista de Información y Orientación Bibliográficas. Sección primera: Letras. Instituto Nicolás Antonio. Madrid.
- Bibliotheca Hispana,* Revista de Información y Orientación Bibliográficas. Sección segunda: Ciencias. Instituto Nicolás Antonio. Madrid.
- Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance.* Association Humanisme et Renaissance. Genève.
- Boletim Bibliográfico.* Ministerio da Educação e Cultura, Biblioteca Nacional. Rio de Janeiro.
- Boletim de Filologia.* Centro de Estudos Filológicos. Lisboa.
- Boletim do Museu Paraense Emilio Goeldi.* Belém-Pará, Brasil.
- Boletín Bibliográfico.* Banco de la República, Departamento de Investigaciones Económicas. Bogotá.
- Boletín Bibliográfico.* Departamento Administrativo Nacional de Estadística. Bogotá.
- Boletín Bibliográfico.* Instituto de Asuntos Nucleares. Bogotá.
- Boletín Bibliográfico.* Universidad Nacional del Nordeste. Resistencia, Chaco, Argentina.
- Boletín Bibliográfico de Antropología Americana.* Instituto Panamericano de Geografía e Historia. México.

Boletín Bibliográfico Mexicano, Reseña Histórica del Teatro en México. México.

Boletín Cultural Peruano. Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, Dirección de Relaciones Culturales. Lima.

Boletín Cultural y Bibliográfico. Banco de la República, Biblioteca Luis Angel Arango. Bogotá.

Boletín de Adquisiciones de la Biblioteca de la Escuela Interamericana de Bibliotecología. Medellín.

Boletín de Bibliografía, Documentación y Terminología. UNESCO. París.

Boletín de Filología. Instituto de Filología, Universidad de Chile, Santiago de Chile.

Boletín de Filología Española. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel de Cervantes. Madrid.

Boletín de Historia y Antigüedades. Academia Colombiana de Historia. Bogotá.

Boletín de Noticias Culturales Alemanas. Bonn.

Boletín de la Academia Argentina de Letras. Buenos Aires.

Boletín de la Academia Colombiana de la Lengua. Bogotá.

Boletín de la Academia Costarricense de la Lengua. San José, Costa Rica.

Boletín de la Academia Cubana de la Lengua. La Habana.

Boletín de la Academia de Historia del Valle. Cali, Colombia.

Boletín de la Academia Nacional de Historia. Quito.

Boletín de la Academia Nacional de la Historia. Caracas.

Boletín de la Academia Venezolana de la Lengua. Caracas.

Boletín de la Asociación Colombiana de Bibliotecarios. Bogotá.

Boletín de la Biblioteca de Menéndez y Pelayo. Santander, España.

Boletín de la Biblioteca Nacional. Caracas.

Boletín de la Biblioteca Nacional. Lima.

Boletín de la Biblioteca Nacional. México.

Boletín de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas. Madrid.

Boletín de la Escuela de Ciencias de la Educación. Managua, Nicaragua.

Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes. Córdoba, España.

Boletín de la Real Academia de la Historia. Madrid.

Boletín de la Real Academia Española. Madrid.

Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura. Castellón, España.

Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico. Asunción, Paraguay.

Boletín de la Sociedad Geográfica de Colombia. Academia de Ciencias Geográficas. Bogotá.

Boletín de la Unesco para las Bibliotecas. París.

Boletín de la Universidad de Granada. Granada, España.

Boletín de Literaturas Hispánicas. Instituto de Letras, Universidad Nacional del Litoral. Rosario, Argentina.

Boletín de Programas. Radio Televisora Nacional de Colombia. Bogotá.

Boletín del Archivo General de la Nación. Caracas.

Boletín del Archivo Histórico de Miraflores. República de Venezuela, Secretaría de la Presidencia. Caracas.

Boletín del Instituto de Antropología. Medellín.

Boletín del Instituto de Estudios Asturianos. Diputación Provincial de Oviedo. Oviedo, España.

Boletín del Instituto Riva-Agüero. Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima.

Boletín Historial. Academia de Historia de Santa Cruz de Mompox. Mompós, Colombia.

- Boletín Indigenista*, Guía de la Población Indígena de América. Instituto Indigenista Interamericano. México.
- Boletín Informativo y Bibliográfico*. Universidad de Antioquia. Medellín.
- Boletín Interamericano de Música*. Columbus Memorial Library. Washington, D. C.
- Bolletino Bibliografico Internazionale*, Rassegna Ragionata delle Migliori Pubblicazioni. Roma.
- Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano*. Università di Torino. Torino, Italia.
- Books Abroad*, International Literary Quarterly. University of Oklahoma Press, Norman, Oklahoma.
- British Bulletin of Publications of Latin America*, The West Indies Portugal and Spain. Canning House Library. London.
- Bulletin Critique du Livre Français*. Paris.
- Bulletin de l'Association Guillaume Budé*, Revue de Culture Générale. Paris.
- Bulletin de la Faculté des Lettres de Strasbourg*. Strasbourg.
- Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*. Paris.
- Bulletin de l'Institut de Linguistique Romane de Lyon*. Université Catholique de Lyon. Lyon.
- Bulletin Hispanique*. Faculté des Lettres. Bordeaux.
- Bulletin of Hispanic Studies*. Liverpool University Press. Liverpool.
- Bulletin of the John Rylands Library*. Manchester.
- Bulletin Signalétique*. 19: Sciences Humaines. Centre National de la Recherche Scientifique, Centre de Documentation. Paris.
- Caracola*, Revista Malagueña de Poesía. Málaga, España.
- Caribbean Quarterly*. University College of the West Indies. Mona, Jamaica.
- Casa de la Cultura Ecuatoriana*, Revista. Quito.
- Časopis pro Moderní Filologii*. Praha.
- Catálogo de Obras Ingresadas*. Universidad Central de Venezuela, Biblioteca. Caracas.
- Cercetări de Lingvistică*. Institutul de Lingvistică, Academia Republicii Populare Romîne, Filiala Cluj. Cluj, Rumania.
- Classical Philology*. The University of Chicago. Chicago.
- Classical Quarterly*. Oxford.
- Classical Review*. Oxford.
- Coleccionismo*, Revista de Coleccionistas y Curiosos. Madrid.
- Comparative Literature*. University of Oregon. Eugene, Oregon.
- Comparative Romance Linguistics Newsletter*. Pennsylvania State University, Department of Romance Languages. Pennsylvania.
- Convivium*. Società Editrice Internazionale. Torino, Italia.
- Crónica*. Universidad del Cauca. Popayán, Colombia.
- Crónica de Caracas*. Concejo Municipal del Distrito Federal. Caracas.
- Cuaderno Bibliográfico*. Empresa Nacional de Telecomunicaciones. Bogotá.
- Cuadernos de Arte y Poesía*. Universidad Central del Ecuador. Quito.
- Cuadernos de Bellas Artes*. Instituto Nacional de Bellas Artes. México.
- Cuadernos de Historia de España*. Instituto de Historia de España, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires.
- Cuadernos de Información Bibliográfica*. Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima.
- Cuadernos de Poesía*. Instituto de Cultura Puertorriqueña. San Juan, Puerto Rico.
- Cuadernos de Trabajos de la Escuela Española de Historia y Arqueología en Roma*. Roma.
- Cuadernos del Instituto Nacional de Investigaciones Folklóricas*. Buenos Aires.
- Cuadernos Hispanoamericanos*, Revista Mensual de Cultura Hispánica. Madrid.

- Cultura*. Secretaría de Educación de Boyacá. Tunja, Colombia.
- Cultura Moderna*, Rassegna delle Edizioni Laterza. Bari, Italia.
- Cultura Neolatina*, Bollettino dell'Istituto di Filologia Romanza. Università di Roma. Roma, Italia.
- Cultura Universitaria*. Universidad Central de Venezuela, Caracas.
- Chinese Literature*. Foreign Languages Press. Peking.
- Dania Polyglota*, Répertoire Bibliographique Annuel des Ouvrages, Articles, Résumés, etc. en Langues Étrangères Parus ou Danemark. Copenhague.
- Decimalia*. Biblioteca Nacional. Rio de Janeiro.
- Delta*, A Review of Arts, Life and Thought in the Netherlands. Institute for International Cultural Relations. Amsterdam.
- Deutsche Bibliographie*, Das Deutsche Buch. Deutsche Bibliothek. Frankfurt.
- Ecclesiastica Xaveriana*. Facultades Eclesiásticas, Pontificia Universidad Católica Javeriana, Bogotá.
- Eco*, Revista de la Cultura de Occidente. Bogotá.
- Educación*. Biblioteca Departamental "Olegario Rivera". Neiva, Colombia.
- Educación*. Ministerio de Educación Pública. Managua, Nicaragua.
- Educadores*. Madrid.
- El Arte Tipográfico*. New York.
- El Farol*. Creole Petroleum Corporation. Caracas.
- Elipse*. Bogotá.
- Emerita*, Revista de Lingüística y Filología Clásica. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Antonio de Nebrija. Madrid.
- Enseñanza Superior e Investigación Científica en Holanda*. Fundación Universitaria Neerlandesa de Cooperación. Utrecht.
- Eranos*, Acta Philologica Suecana. Upsala.
- Esquemas*. Bogotá.
- Estilo*, Revista de Cultura. San Luis Potosí. México.
- Estudio*. Academia de Historia de Santander. Bucaramanga, Colombia.
- Estudios Americanos*, Revista de Síntesis e Interpretación. Escuela de Estudios Hispano-Americanos. Sevilla, España.
- Estudios de Cultura Náhuatl*. Instituto de Historia, Universidad Autónoma de México. México.
- Et Caetera*. Guadalajara.
- FF Communications*. Academia Scientiarum Fennica. Helsinki.
- Fichero Bibliográfico Hispanoamericano*. New York.
- Filológiai Közlöny*. A Magyar Tudományok Akadémia. Budapest.
- Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación*. Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación, Universidad Central del Ecuador. Quito.
- Folklore Americas*. University of Miami. Coral Gables, Florida.
- Folklore Studies*. University of California Publications. Berkeley.
- Franciscanum*. Facultad de Filosofía, Colegio Mayor de San Buenaventura. Bogotá.
- Gaceta Histórica*. Centro de Historia del Norte de Santander. Cúcuta, Colombia.
- Garcilaso*, Revista de la Asociación Nacional de Escritores y Artistas. Lima.
- Glotta*, Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache. Göttingen.
- Gymnasium*, De Linguis Selectis Commentarii. Bogotá.
- Hacaritama*, Organo del Centro de Historia de Ocaña. Ocaña, Colombia.
- Helmantica*, Revista de Humanidades Clásicas de la Universidad Pontificia de Salamanca. Salamanca, España.
- Hispania*, A Journal Devoted to the Interest of the Teaching of Spanish and

- Portuguese. The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. Storrs, Conn., U. S. A.
- Hispania*, Revista Española de Historia. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Jerónimo Zurita. Madrid.
- Hispanic Review*, A Quarterly Journal Devoted to Research in the Hispanic Languages and Literatures. The Department of Romance Languages, University of Pennsylvania. Philadelphia.
- Huila*, Organó del Centro Cultural del Huila. Neiva, Colombia.
- Humanidades*. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata. La Plata, Argentina.
- Humanidades*, Revista de la Facultad de Humanidades de la Universidad de El Salvador. San Salvador, El Salvador.
- Humanidades*. Universidad Pontificia de Comillas. Comillas, España.
- Humanitas*, Anuario del Centro de Estudios Humanísticos de la Universidad de Nuevo León. Monterrey, México.
- Humanitas*. Faculdade Católica de Filosofia de Curitiba. Curitiba, Paraná, Brasil.
- Humanitas*. Instituto de Estudos Clássicos, Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra. Coimbra, Portugal.
- Humanitas*, Revista de la Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán. Tucumán, Argentina.
- Humboldt*, Revista para el Mundo Ibérico. Hamburgo, República Federal de Alemania.
- I. Ph. B. A. U.* (Versión Española). Madrid.
- Insula*, Revista Bibliográfica de Ciencias y Letras. Madrid.
- International Journal of American Linguistics*. Indiana University. Bloomington, Indiana, U. S. A.
- Islas*. Universidad Central de las Villas. Santa Clara, Cuba.
- Italia Medioevale e Umanistica*. Padova, Italia.
- Italica*, The Quarterly Bulletin of the American Association of Teachers of Italian. Chicago.
- Izvestija Akademii Nauk*. Leningrado.
- Jazykovedný Časopis*, Časopis Ústavu Slovenskeho Jazyka Slovenskej Akadémie Vied. Bratislava.
- Journal de la Société des Américanistes*. Paris.
- Journal of Inter-American Studies*. School of Inter-American Studies, University of Florida. Gainesville, U. S. A.
- Kentucky Foreign Language Quarterly*. Modern Foreign Languages, University of Kentucky. Lexington.
- Khana*, Revista Municipal de Artes y Letras. La Paz, Bolivia.
- La Casa de Montalvo*, Organó de la Biblioteca de "Autores Nacionales". Ambato, Ecuador.
- La Educación*. Unión Panamericana. Washington, D. C.
- La Gaceta*, Publicación del Fondo de Cultura Económica. México.
- La Iglesia*, Organó Oficial de la Arquidiócesis de Bogotá. Bogotá.
- La Nueva Democracia*. Comité de Cooperación en la América Latina. New York, N. Y.
- La Nueva Prensa*, Informe Semanal de Colombia y del Mundo. Bogotá.
- La Parola del Passato*, Rivista di Studi Antichi. Napoli.
- Lámpara*. Bogotá.
- Language*, Journal of the Linguistic Society of America. Baltimore.
- Language Learning*, A Journal of Applied Linguistics. Ann Arbor, Michigan.
- L'Année Philologique*, Bibliographie Critique et Analytique de L'Antiquité Gréco-Latine. Paris.

- Latinitas*, Comentarîi Lingvæ Excolendæ. Roma.
- Le Français Moderne*, Revue Consacrée à l'Étude de la Langue Française. Paris.
- Le Lingue del Mondo*, Unica Rivista Italiana di Cultura Linguistica. Firenze.
- Letras del Ecuador*. Casa de la Cultura Ecuatoriana. Quito.
- Libros y Revistas de Italia*, Reseña Bibliográfica Mensual. Presidencia del Consejo de Ministros. Roma.
- Limba Romînă*. Academia Republicii Populare Romine. Bucuresti.
- Lingua*, International Review of General Linguistics. Amsterdam.
- Lingua Nostra*. Firenze, Italia.
- List of Books Acquired and Periodical Articles Indexed for the Month*. Pan American Union. Washington, D.C.
- Literatura Soviética*. Leningrado.
- Maia*, Rivista di Letterature Classiche. Firenze.
- Magyar Nyelvőr*, A Magyar Tudományos Akadémia. Budapest.
- Manizales*, Revista Literaria Mensual. Manizales, Colombia.
- Manuscripta*. Published by Saint Louis University Library. St. Louis, U. S. A.
- Mercurio Peruano*, Revista Mensual de Ciencias Sociales y Letras. Lima, Perú.
- Minos*, Revista de Filología Egea. Salamanca.
- Miscelânea de Estudos a Joaquim de Carvalho*. Biblioteca-Museu Joaquim de Carvalho. Figueira da Foz, Portugal.
- Mito*, Revista Bimestral de Cultura. Bogotá.
- Mnemosyne*. Bibliotheca Classica Batava. Leiden.
- Modern Language Quarterly*. University of Washington. Seattle, U.S.A.
- Modern Philology*, A Journal Devoted to Research in Medieval and Modern Literature. Chicago.
- Mousaion*, Books and Libraries. University of South Africa. Pretorie, Union of South Africa.
- Mundo Hispánico*. Madrid.
- Musées de Genève*. Revue Mensuelle des Musées et Collections de la Ville de Genève. Genève.
- Museo Histórico*, Organo del Museo de Historia de la Ciudad de Quito. Quito, Ecuador.
- Nauka Polska*. Polska Akademia Nauk. Warszawa.
- News Bulletin*. Institute of International Education. New York, N. Y.
- Nivel*, Gaceta de Cultura. México.
- Noticias Culturales*. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá.
- Nueva Revista Cubana*. Dirección General de Cultura, Ministerio de Educación. La Habana.
- Nueva Revista de Filología Hispánica*. El Colegio de México. México.
- Nyelv-és Irodalomtudományi Közlemények*, A Román Népköztársaság Akadémiája. Cluj.
- Nyelvtudományi Közlemények*, A Magyar Tudományos Akadémia. Budapest.
- Onoma*, Bibliographical and Information Bulletin. International Committee of Onomastic Sciences. Louvain.
- Orbis*, Bulletin International de Documentation Linguistique. Centre International de Dialectologie Générale. Louvain.
- Oriente Occidente*, Noticias sobre el Proyecto Principal Relativo a la Apreciación Mutua de los Valores Culturales del Oriente y del Occidente. La Habana.
- Overseas*, The Magazine of Educational Exchange. New York, N. Y.
- Paladión*, Suplemento de *Gymnasium*. Bogotá.
- Palaestra Latina*, Litterarum Latinarum Commentarii. Huesca, España.
- Panorama Británico*. Londres.
- Philologica Pragensia*. Academia Scientiarum Bohemoslovenica. Praha.

- Philological Quarterly*, A Journal Devoted to Scholarly Investigation of the Classical and Modern Languages and Literatures. The State University of Iowa. Iowa City, U. S. A.
- Pirineos*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Estudios Pirenaicos. Zaragoza.
- PMLA*, Publications of the Modern Language Association of America. New York, N. Y.
- Popayán*, Organo del Centro de Historia del Cauca. Popayán.
- Prace Komisji Historii Sztuki*. Wroclawskie Towarzystwo Naukowe. Wroclaw.
- Quaderni Ibero-Americani*, Attualità Culturale nella Penisola Iberica e America Latina. Torino, Italia.
- Quarterly Review of Scientific Publications*. Polish Academy of Sciences. Warsaw.
- Razón y Fe*, Revista Hispano-Americana de Cultura. Madrid.
- Renaissance News*. The Renaissance Society of America. New York, N. Y.
- Rendiconti della Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti*. Società Nazionale di Scienze, Lettere ed Arti. Napoli.
- Repertorio Boyacense*, Organo de la Academia Boyacense de Historia. Tunja, Colombia.
- Revista*. Núcleo del Azuay, Casa de la Cultura Ecuatoriana. Cuenca, Ecuador.
- Revista Bolívar*. Ministerio de Educación Nacional. Bogotá.
- Revista Brasileira de Filologia*. Río de Janeiro.
- Revista Colombiana de Antropología*. Instituto Colombiano de Antropología. Bogotá.
- Revista Colombiana de Educación*. Instituto Colombiano de Investigación Pedagógica, Ministerio de Educación Nacional. Bogotá.
- Revista Colombiana de Folclor*, Organo del Instituto de Antropología. Bogotá.
- Revista Colombo-Italiana*, Revista Europea para las Américas. Bogotá.
- Revista Chilena de Historia y Geografía*. Sociedad Chilena de Historia y Geografía.
- Revista da Faculdade de Letras*. Universidade de Lisboa. Lisboa.
- Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*. Madrid.
- Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Centro de Estudios de Etnografía Peninsular. Madrid.
- Revista de Educación*. Ministerio de Educación. La Plata, Argentina.
- Revista de Estudios Clásicos*. Instituto de Lenguas y Literaturas Clásicas, Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza, Argentina.
- Revista de Filología Española*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel de Cervantes. Madrid.
- Revista de Filologie Romanică și Germanică*. Academia Republicii Populare Romîne. Bucuresti.
- Revista de Historia de América*. Instituto Panamericano de Geografía e Historia. México.
- Revista de Historia de las Ideas*. Instituto Panamericano de Geografía e Historia. Quito.
- Revista de Indias*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Fernández de Oviedo. Madrid.
- Revista de la Academia Colombiana de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales*. Bogotá.
- Revista de la Biblioteca Municipal de Quito*. Quito.
- Revista de la Facultad de Filosofía y Letras*. Pontificia Universidad Bolivariana. Medellín.
- Revista de la Sociedad Bolivariana*, Organo de la Sociedad Bolivariana de Venezuela. Caracas.

- Revista de la Universidad de Buenos Aires.* Buenos Aires.
- Revista de la Universidad de Caldas.* Manizales, Colombia.
- Revista de la Universidad de Los Andes.* Bogotá.
- Revista de la Universidad de Madrid.* Madrid.
- Revista de la Universidad del Cauca.* Popayán, Colombia.
- Revista de la Universidad del Zulia,* Organó de la Dirección de Cultura. Maracaibo, Venezuela.
- Revista de la Universidad Libre.* Bogotá.
- Revista de la Universidad Nacional de Córdoba.* Córdoba, Argentina.
- Revista de Santander.* Secretaría de Educación Pública de Santander. Bucaramanga, Colombia.
- Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario.* Bogotá.
- Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña.* San Juan de Puerto Rico.
- Revista Hispánica Moderna.* Hispanic Institute. New York, N. Y.
- Revista Iberoamericana,* Organó del Instituto Internacional de Literatura Ibero-Americana. Iowa City, U. S. A.
- Revista Interamericana de Bibliografía.* Inter-American Committee on Bibliography. Washington, D. C.
- Revista Javeriana,* Publicación de Cultura General. Bogotá.
- Revista Juan de Castellanos,* Organó de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Tunja, Colombia.
- Revista Nacional.* Academia Nacional de Letras. Montevideo.
- Revista Nacional de Cultura.* Dirección de Cultura y Bellas Artes, Ministerio de Educación. Caracas.
- Revista Portuguesa de Filologia.* Instituto de Estudos Românicos, Universidade de Coimbra. Coimbra, Portugal.
- Revista Shell.* Compañía Shell de Venezuela. Caracas.
- Revista Valenciana de Filología.* Instituto de Literatura y Estudios Filológicos, Institución Alfonso El Magnánimo. Valencia.
- Revue de Linguistique.* Académie de la République Populaire Roumaine. Bucaresti.
- Revue de l'Université d'Ottawa.* Ottawa.
- Revue des Études Grecques.* Association pour l'Encouragement des Études Grecques. Paris.
- Revue des Études Latines.* Société des Études Latines. Paris.
- Revue des Études Roumaines.* Institut Universitaire Roumain Charles 1er. Paris.
- Revue Roumaine.* Bucaresti.
- Rivista di Legislazione Scolastica Comparata.* Ministero della Pubblica Istruzione. Roma.
- Rivista Latina,* Organó Oficial del Centro de Acción Latina. Roma.
- Romance Philology.* University of California. Berkeley.
- Romania,* Revue Trimestrielle Consacrée à l'Étude des Langues et des Littératures Romanes. Paris.
- Romanistisches Jahrbuch.* Romanisches Seminar, Ibero-Amerikanisches Forschungsinstitut der Universität Hamburg. Hamburg.
- Romanoslavica.* Asociația Slavistilor din Republica Populară Română. Bucaresti.
- Rozprawy Komisji Jezykoweji.* Wrocławskie Towarzystwo Naukowe. Wrocław.
- Sborník.* Historica. Filozofickej Fakulty, Univerzity Komenského. Bratislava.
- Sborník.* Philosophica. Filozofickej Fakulty, Univerzity Komenského. Bratislava.
- Scriptorium.* Revue Internationale des Études Relatives aux Manuscrits. Amsterdam.
- Secolul 20,* Revistă de Literatură Universală. Bucaresti.
- Slovenská Literatúra,* Časopis Ústavu Slovenskej Literatúry Slovenskej Akadémie Vied. Praha.

- Slovenská Reč*, Časopis Ústavu Slovenského Jazyka Slovenskej Akadémie Vied.
Bratislava.
- Southern Folklore Quarterly*. University of Florida. Gainesville.
- Speculum*, A Journal of Medieval Studies. The Medieval Academy of America.
Cambridge.
- Sphinx*. Instituto de Filología, Universidad Nacional de San Marcos. Lima.
- Sprawozdania*, z Czynności i Prac. Polska Akademia Nauk. Wrocław.
- Studi di Filologia Italiana*, Bullettino Annuale dell'Accademia della Crusca. Firenze.
- Studi Romani*, Rivista Bimestrale dell'Istituto di Studi Romani. Roma.
- Studia Linguistica*, Revue de Linguistique Générale et Comparée. Lund.
- Studia Neophilologica*, A Journal of Germanic and Romance Philology. Stockholm.
- Studier i Modern Språkvetenskap*, Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm.
- Studies in Linguistics, Occasional Papers*. Department of Anthropology and Linguistics, University of Buffalo. Buffalo.
- Studies in Linguistics*. Department of Anthropology and Linguistics, University of Buffalo. Buffalo.
- Studies in Philology*. University of North Carolina. Chapel Hill.
- Studies in the Renaissance*. The Renaissance Society of America. New York, N.Y.
- Studii și Cercetări Linguistice*. Institutul de Linguistică din București. București.
- Texas Quarterly*. The University of Texas Library. Austin.
- The Americas*, A Quarterly Review of Inter-American Cultural History.
Washington, D.C.
- The Carrell*, Journal of the Friends of the University of Miami Library. Coral Gables, Miami.
- The Centennial Review*. Michigan State University. East Lansing, Michigan.
- The Classical Journal*. Classical Association of the Middle West and South. Columbus, Ohio.
- The Hispanic American Historical Review*. Published Quarterly by the Duke University Press. Durham, North Carolina.
- The Linguistic Reporter*, Newsletter of the Center for Applied Linguistics of the Modern Language Association of America. Washington, D.C.
- The Modern Language Journal*. National Federation of Modern Language Teachers Associations. Buffalo.
- The Modern Language Review*, A Quarterly Journal Edited for the Modern Humanities Research Association. Cambridge.
- The Yale Review*, A National Quarterly. New Haven, U.S.A.
- Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo. Bogotá.
- Trabajos y Conferencias*. Seminario de Estudios Americanistas, Facultad de Filosofía y Letras (Ciudad Universitaria). Madrid.
- Travaux de l'Institut d'Études Latino-américaines de l'Université de Strasbourg*.
Strasbourg.
- Unitas*, Revista de Cultura y Vida Universitaria. Universidad Pontificia de Santo Tomás. Manila, Filipinas.
- Universidad*, Publicación de la Universidad Nacional del Litoral. Santa Fe, Argentina.
- Universidad de Antioquia*. Medellín.
- Universidad Pontificia Bolivariana*. Medellín.
- Universitas Emeritensis*, Revista de la Universidad de Los Andes. Mérida, Venezuela.
- University College Quarterly*, A Magazine of General Education. East Lansing, Michigan.

- University of Toronto Quarterly*, A Canadian Journal of the Humanities. Toronto, Ontario, Canadá.
- Vínculo Shell*. Departamento de Relaciones Públicas de Shell Cónдор S. A. Bogotá.
- Virtud y Letras*, Anuario Científico. Facultades Eclesiásticas Claretianas de Colombia. Manizales, Colombia.
- Visión*, Revista Internacional. San Antonio, Texas.
- Vita Latina*. Avignon.
- Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität-Halle-Wittenberg*. Halle, Alemania.
- Ximénez de Quesada*, Organo Informativo del Instituto Colombiano de Cultura Hispánica. Bogotá.
- Zeitschrift für Bibliothekswesen und Bibliographie*, Organ des Vereins Deutscher Bibliothekare und des Vereins der Diplombibliothekare an Wissenschaftlichen Bibliotheken. Frankfurt am Main.
- Zeitschrift für Romanische Philologie*. Tübingen.
- Ziva Antika*, Antiquité Vivante. Séminaire de Philologie Classique. Skoplje.
- Zodiaco*, Una Revista de Arte y Literatura. Caracas.

VEINTE AÑOS

Veinte años nada son para una entidad moral, cuya razón de ser radica precisamente en la supervivencia y en la continuidad de su acción; en sobrevivir a los individuos que, en determinado momento, trabajan en ella, y ser patrimonio de generaciones sucesivas, para asegurar y perpetuar valores que no pueden quedar sometidos a las contingencias de la vida humana. Sin embargo, estos veinte años representan para el Instituto y para los estudios científicos en Colombia una trayectoria del mayor alcance. ¡Cuán largo y accidentado camino, recorrido desde cuando este centro comenzó a funcionar, sin carácter oficial propiamente dicho,

hasta el día de hoy, en que existe por virtud de una ley de la República; desde el momento en que personas de buena voluntad se reunieron, con leve estímulo gubernamental, a trabajar en horas contadas y en circunstancias precarias, hasta el presente, cuando un equipo de colaboradores estables dedica todo su tiempo a las tareas intelectuales; desde el pequeño local en que comenzó a funcionar, en el palacio de la Biblioteca Nacional, hasta la amplia sede de Yerbabuena; desde el estante que albergó las primeras obras de consulta, hasta la actual biblioteca que está en constante crecimiento!

J. M. RIVAS SACCONI.